



# OXFAM ANNUAL REPORT

## 樂施會年報2013/2014

助人自助 對抗貧窮 Working with people against poverty

[www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk) | 2520 2525



樂施會  
**OXFAM**  
Hong Kong



# UNITING AS ONE TO HELP MILLIONS IN POVERTY

## 萬眾一心 竭力減貧

850,000

We reached 850,000 people during our five years of work in response to the earthquake in Wenchuan, Sichuan Province, in 2008. Our work there concluded this year.

四川省汶川縣於2008年發生地震，其後五年，樂施會的救災及重建項目共協助了受影響的85萬人，汶川的工作亦於本年度正式結束。

620

We implemented 620 projects in China, including those relating to urban and rural livelihoods, basic education, women's rights, humanitarian aid and rehabilitation.

樂施會在內地推行620個項目，涵蓋城市和農村生計、基礎教育、婦女權益、人道救援及災後重建等工作。

932

This year, we had a total of 932 projects around the world.

本年度，樂施會在全球推行932個項目。

11

We supported and co-organised 11 conferences, workshops and seminars under our China and the Developing World Programme.

我們關注中國與發展中國家之間的投資活動，共支持及協辦11個會議、工作坊及研討會，以探討這方面的議題。

15,074

15,074 students and teachers attended our workshops at our Interactive Education Centre, as well as our talks and training sessions during the 2013/14 academic year.

在2013/14學年，15,074名學生和教師參加由我們在互動教育中心舉辦的工作坊、講座及培訓班。

12,000

12,000 participants, supporters and volunteers took part in the 32nd Oxfam Trailwalker, helping to raise a record HK\$34.1 million for our poverty alleviation programmes worldwide.

12,000名參加者、義工和支援隊員參與第32屆「樂施毅行者」，為我們全球的扶貧工作籌得3,410萬港元，是歷來的新高。

7,254

7,254 volunteers and interns contributed 60,885 hours of their valuable time to help make our work a success.

7,254名義工及實習生，貢獻了共60,885個寶貴小時，支援樂施會各項工作。

116,790

116,790 Oxfam Partners made monthly donations totalling HK\$150 million to support our work, a 5% rise compared to a year earlier.

116,790名樂施之友捐款1.5億港元支持我們的工作，較上一年度增長5%。

255,900,000

WE RAISED HK\$255.9 MILLION IN TOTAL DURING THE YEAR, 18% MORE COMPARED WITH THE YEAR BEFORE. THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

全賴大家的支持，我們於本年度為貧窮社群籌得2.559億港元，較去年多18%。

# CONTENTS 目錄

- 4 Foreword: Working with You to Create a World Without Poverty  
前言：與您同行，共達「無窮世界」
- 6 Milestones  
里程碑
- 8 Where We Work  
工作地區
- 10 A Snapshot of Our Work during the Year  
全年工作掠影
- 12 Our Philosophy  
我們的信念
- 14 Mainland China: Development Work that Combines Research with Advocacy  
中國內地：結合研究與倡議的扶貧及發展工作
- 20 Overseas: Improving Livelihoods Worldwide through the One Programme Approach  
海外：在全球多國以綜合項目手法來改善生計
- 24 Hong Kong: Championing Change by Influencing Policy and Educating the Future Generation  
香港：推動改變：影響政策制訂、培育未來一代
- 28 Macau: Growing and Forging Ahead in the Fight Against Poverty  
澳門：在扶貧工作中茁壯成長
- 30 Fundraising and Communications: Raising Funds and Awareness through Partnerships  
籌款及傳訊工作：夥伴同行 實現無窮可能
- 33 Thank You  
多謝您的支持
- 36 Financial Report  
財務報告
- 38 Financial Highlights  
財務摘要
- 40 Our Partners  
夥伴
- 42 People  
樂施會團隊
- 43 Contact Us  
聯絡樂施會



## THE STORY OF LIU ZHENGQIANG AND YU YIHUA

Liu Zhengqiang was living in poor condition in Boduoluo village. After joining the Oxfam programmes, Liu and his wife Yu Yihua learned new farming skills of planting herbs, using organic fertilisers and black plastic sheets to keep the temperature, moisture and fertility of the soil. They applied the knowledge to their six acres of farmland for growing potatoes, canola for vegetable oil and herbs. Their annual income was increased to 7,000 yuan, enabling them to improve their livelihood.

Photo: Poon Wei-nang / Oxfam Volunteer Photographer

## 劉正強及余義花：提升知識 改善生活

劉正強在波多羅村本來生活貧困，他和太太余義花在參加樂施會項目後，學會種植藥材以及使用有機肥料等實用知識，又學會用地膜來提高土壤溫度、保持泥土水分和養分。他們將耕種知識應用在六畝耕地上，種植馬鈴薯、油菜花和藥材，每年的耕種收入因而提升至約7,000元人民幣，生活得以改善。

攝影：潘蔚能 / 樂施會義務攝影師



# FOREWORD 前言

## WORKING WITH YOU TO CREATE A WORLD WITHOUT POVERTY

At Oxfam, we distinguish ourselves by working together with poor people to find ways to fight poverty. We believe that if those who are disadvantaged are empowered to reach their full potential, we can create a world without poverty.

From 1981 to 2010, the population of developing countries rose 59 per cent, while the number of people earning below US\$1.25 per day halved. This is what disadvantaged people can achieve through determination. Even so, 1.2 billion people still live in poverty. To create a world without poverty, we need to overcome bigger challenges and systemic problems.

According to a 2013 World Bank report, "Prosperity for All, Ending Extreme Poverty", if we want to lower the population earning less than US\$1.25 per day to 3 per cent or below by 2030, economic growth is not enough. The focus of the growth must be on the poorest 40 per cent of the population, so that they can have income growth. To end poverty, more people need to be able to enjoy the benefits of prosperity.

Despite the drop in the number of people living in extreme poverty in the past 20 years, economic inequality has grown. An Oxfam report published in January 2014, titled "Working for the Few", reveals that globally, economic inequality is on the rise. The wealth gap has become a widely discussed topic in recent years. As Thomas Piketty writes in his book *Capital in the Twenty-First Century*, published in March 2014, the reason for worsening economic inequality is that the rate of return on wealth outpaces economic growth. The book has captured people's attention and prompted widespread discussion.

China is the world's second largest economy, but World Bank figures show it accounts for 13 per cent of the global population living in extreme poverty. Alleviating poverty in China would be critical to resolving global poverty. We at Oxfam have accumulated nearly 30 years' experience in alleviating poverty in China. We engage in work on rural and urban livelihoods, education, gender equality, civil society, humanitarian relief and advocacy regarding issues of injustices of poverty. We will continue to share our wealth of experience from around the world with the government and civil society groups in China, and tell the international community about what we have gleaned from our work in China.

Besides China, we have been doing a wide range of poverty alleviation work in countries including

Nepal, Myanmar, Vietnam, Bangladesh, Laos, the Philippines, Timor-Leste, the Democratic People's Republic of Korea (North Korea) and Zambia. Three major principles guide us in all our work: protecting the rights of disadvantaged people; partnership between poor people, private companies, the government and NGOs; and our one programme approach, which brings together our work in development, humanitarian aid, advocacy and education. We believe that poverty alleviation is a process that requires collaboration between partners. We also deeply believe that through our efforts, poor people can be empowered to improve their livelihoods.

We care deeply about people whose lives and livelihoods are threatened by natural disasters and conflicts. After the 2008 Wenchuan earthquake, we provided emergency aid and did rehabilitation work. In 2013, all the projects concluded. Over the course of five years, more than 850,000 people benefited from our assistance. We responded in the Philippines when Typhoon Haiyan struck in November 2013. In humanitarian crises in Syria, South Sudan and the Central African Republic, we provided assistance so that displaced people could get clean water, food and other emergency items. We called upon the international community to help end conflicts and protect innocent civilians.

In Hong Kong, we have focused on advocacy. The government unveiled the first official poverty line last year, and in the 2014 Policy Address, it announced the Low-income Working Family Allowance, which adopted recommendations similar to those which we had proposed. While we are encouraged, we will not rest. We will continue campaigning for pro-poor policies and spreading our message through public education about the plight of disadvantaged groups.

We would like to thank our partners, donors and volunteers for standing side by side with us over the past year as we supported disaster survivors and poor and vulnerable people. The most important part of development work is changing the way people think. We are pleased that policymakers, partner organisations, poor people and donors are learning that poverty alleviation means making it possible for disadvantaged people to have opportunities and rights under a just system. This is how society can continue to develop and prosper, and how we can create a world without poverty.

## 與您同行，共達「無窮世界」

樂施會扶貧工作的特點是與貧窮人一起找尋擺脫貧困的方法。我們相信，祇要貧窮人能釋放潛能、得到賦權，我們就能實現一個「無窮世界」。

在1981至2010年間，發展中國家的人口增長達59%。但每日收入不足1.25美元的赤貧人口，卻在同期間減少一半，這是貧窮人不懈奮鬥的成果。然而，全球仍有12億人生活在絕對貧窮中。往後的日子，需要克服更大的困難和解決結構性的問題，「無窮世界」才能實現。

2013年的世界銀行報告《Prosperity for All, Ending Extreme Poverty》指出，如果要在2030年把每日收入低於1.25美元的貧窮人口降至不高於3%，單靠經濟增長並不能做到，而是要將經濟增長的重心放在刺激最貧窮40%人口的收入增長。換言之，要讓更多人共享經濟成果，才可結束貧窮。

過去20年，世界赤貧人口的比率成功減半，貧窮現象得以改善，但全球的財富卻愈來愈不均。樂施會於2014年1月發表《為少數人而工作》(Working for the Few)研究報告，指出財富不均現象在全球有日益擴大的趨勢。有關貧富懸殊的討論，最近一年是全球的熱門議題。於今年3月出版，由法國經濟學者Thomas Piketty寫的《21世紀資本論》(Capital in the Twenty-First Century)指出，資本回報高於經濟增長是造成貧富差距惡化的原因，在世界各地引起廣泛關注和討論。

中國是全球第二大經濟體，但根據世銀的數字，內地貧窮人口佔全球總數的13%，可見解決中國的貧窮問題對解決全球貧窮問題有舉足輕重的作用。樂施會在國內已累積近30年的扶貧及發展經驗，我們的工作包括推行農村及城市生計、教育、性別平等、公民社會及人道救援等項目，以及倡導與貧窮有關的公義問題。未來，樂施會繼續引進國際上先進的扶貧經驗與內地政府及公民社會分享，亦會與國際社會分享我們在內地扶貧發展的經驗。



Photo taken at a project site in Myanmar  
攝於緬甸項目點

盧子健  
LO CHI KIN 盧子健  
COUNCIL CHAIR 董事會主席

除中國外，在亞洲的尼泊爾、緬甸、越南、孟加拉、老撾、菲律賓、柬埔寨、朝鮮(北韓)及非洲的贊比亞等地，樂施會也展開各種不同的扶貧發展項目。我們於推行各種扶貧和發展工作時，秉持三大理念：維護貧窮人的基本權利，著重與包括貧窮人、私人企業、政府及非牟利組織的夥伴合作關係，以及採用社區發展、救災和倡議三方並重的綜合式工作手法。我們認為扶貧是一個與工作夥伴一起努力的過程，並深信我們的工作可以增強貧窮人的能力，透過賦權去協助他們自力更生，改善生活，達致脫貧。

我們亦關心世界不同地區天災或戰火對生命和生計所帶來的威脅。2008年5.12汶川地震發生後，我們全力參與救災及災後重建工作，在2013年完成計劃內所有項目，五年間，超過85萬人次受惠。去年11月，超級颱風海燕吹襲菲律賓，樂施會參與救災，協助災民重拾生計。敘利亞、南蘇丹及中非共和國發生人道危機，我們為難民提供食物及清潔食水等緊急物資，並呼籲透過國際社會的力量，結束衝突，以免禍及無辜平民。

在香港，我們的工作以倡議為主。政府成立的扶貧委員會去年公布首次制訂的官方貧窮線，並於2014年《施政報告》提出設立「低收入在職家庭津貼」，採納與樂施會建議相近的方案。我們為工作的成就感到鼓舞，卻不會鬆懈，將繼續倡議有利貧窮人士的政策，並通過公眾教育傳播扶助弱勢社群的理念。

我們感謝各合作夥伴、捐款者、義工過去一年的支持，與我們一起竭力幫助災民、弱勢社群及貧窮人士。扶貧及發展工作的關鍵是思維的轉變，在政策制訂者、夥伴機構、貧窮人、捐助者各層面，我們都欣然見到他們更明白扶貧的真正意義，就是在公義理念的指引下，讓貧窮人和弱勢社群享有機會和權利。這樣才會讓社會有活力地持續發展下去，讓大家攜手實現一個「無窮世界」。



Photo taken at Tin Sau Bazaar  
攝於天秀墟

Stephen Fisher  
STEPHEN FISHER 余志穩  
DIRECTOR GENERAL 總裁



# MILESTONES 里程碑

OXFAM HONG KONG HAS BEEN A CHAMPION OF CHANGE FOR POOR PEOPLE SINCE IT WAS ESTABLISHED IN 1976. HERE ARE SOME OF OUR ACCOMPLISHMENTS OVER THE PAST DECADE.

樂施會自1976年在香港成立以來，一直致力推動改變，改善貧窮人的生活。以下是我們於過去十年取得的部分成果。

2005

Oxfam Hong Kong opens the Interactive Education Centre, which provides a unique and innovative experiential learning environment for students. Today, about 300 workshops on topics including poverty, development and justice related to poverty take place there every year.

樂施會成立互動教育中心，讓學生在一個獨特和創新的環境中學習和親身體驗。中心每年舉辦約300場工作坊，探討貧窮、發展和與貧窮有關的不公義等議題。

2006



Photo 攝影：Jockey Cheung Productions

Oxfam Hong Kong, started by a group of volunteers in 1976, marks its 30th anniversary. Meanwhile Oxfam Trailwalker, a hiking fundraising event, celebrates its 25th anniversary, with 3,844 walkers raising HK\$26.2 million.

由一群志願者於1976年創立的樂施會，邁進30周年。遠足籌款活動「樂施毅行者」亦舉辦至第25屆，吸引3,844名健兒參加，籌得2,620萬港元。

2007

The year marks Oxfam Hong Kong's 20th anniversary in Mainland China. In the 2006/07 financial year, Oxfam engages in projects across 20 provinces and regions, with highlights including relief and rehabilitation, community-based poverty reduction, policy advocacy and civil society development.

樂施會在內地的工作踏入第20年。在2006/07財政年度，樂施會在內地20個省市和地區開展項目，包括災害救援及災後重建，以社區為本的扶貧發展工作，政策倡導及建立公民社會等。

2008



Photo 攝影：Oxfam 樂施會

Oxfam Hong Kong responds after a magnitude 8 earthquake in Wenchuan, Sichuan Province. It signs an agreement with the Chinese Poverty Alleviation Office, allocates HK\$176 million to relief and rehabilitation work, and supports 850,000 people, over next five years.

四川省汶川縣發生八級大地震後，樂施會迅速回應展開救援。我們與國務院扶貧辦外資項目管理中心和中國國際扶貧中心簽署協議，五年多以來，協助汶川的救援及災後重建工作，共撥款1.76億港元，幫助約85萬人。

2009

Oxfam Hong Kong launches the "I do" climate change and poverty campaign in Beijing on the eve of the Copenhagen Climate Change Conference. The six-month campaign raises awareness about poor people who are affected by climate change and calls for support for them.

樂施會在哥本哈根氣候變化會議前夕，在北京推動「對抗氣候變化，愛上零度貧窮」I DO倡議運動。為期六個月的活動旨在提升公眾對氣候變化和貧窮問題的意識，並呼籲大眾關注受影響的貧窮人。

2010

A magnitude 7 earthquake hits Haiti, leaving 220,000 people dead and over 1 million homeless. Oxfam Hong Kong responds, contributing HK\$10.7 million to aid efforts so that survivors can have clean water, hygiene facilities, shelter materials, and support in rebuilding their livelihoods.

海地發生七級地震，釀成22萬人死亡，100多萬人無家可歸。樂施會迅速為災民提供清潔食水，衛生設施以及建造臨時住所的材料，並支持他們重拾生計，共動用捐款1,070萬港元。

2011



Photo 攝影：Oxfam 樂施會

Oxfam launches the global GROW food justice campaign to bring farmers from around the world, society, governments and enterprises together to halt a global food system that has spun out of control. In 2012, Oxfam localises it in Hong Kong and Macau. Over the following years, there are Behind the Brands campaign, One-Seventh Exhibition, GROW Festival, a report on surplus food handling, activities organised with the University of Hong Kong, and more. These activities encourage people to think about problems in global food security.

樂施會發起全球性的「GROW糧食公義運動」，推動各地農民和社會大眾、各國政府及企業等一起行動，扭轉失衡的全球糧食系統。自2012年起，我們先後將運動帶到香港及澳門，舉辦「品牌背後」倡議運動、「七分一藝術展」及「良食節」公眾教育活動，又研究剩食處理方案，並與香港大學合辦教育活動，推動大眾反思全球糧食及饑餓問題。

2012

The Oxfam Hong Kong - Macau Office is set up in February. A kick-off ceremony and the first-ever Oxfam Rice Event take place in May. Over 300 volunteers help sell rice packets and raise HK\$243,000.

樂施會—澳門分會於二月成立，並於五月舉行啟動禮。「樂施米義賣大行動」亦首度在澳門舉行，300多名義工參與街頭義賣，籌得24.3萬港元。

2013



Photo 攝影：Arnold Fang 方欣浩 / Oxfam 樂施會

Oxfam Hong Kong collaborates with non-government bodies for the first time in the Democratic People's Republic of Korea (North Korea), with new partnerships with the Pyongyang University of Science and Technology and the Love North Korean Children Charity.

我們在朝鮮（北韓）與平壤科學技術大學及愛護朝鮮兒童展開新的夥伴合作關係，是樂施會於朝鮮首次與非政府機構一起工作。

2014

After years of campaigning by Oxfam Hong Kong and other organisations, the Hong Kong government announces the Low-income Working Family Allowance. The measure corresponds in part with recommendations proposed by Oxfam. It comes three years after the minimum wage comes into force and four months after the first poverty line is set - policies for which Oxfam and other NGOs also campaigned.

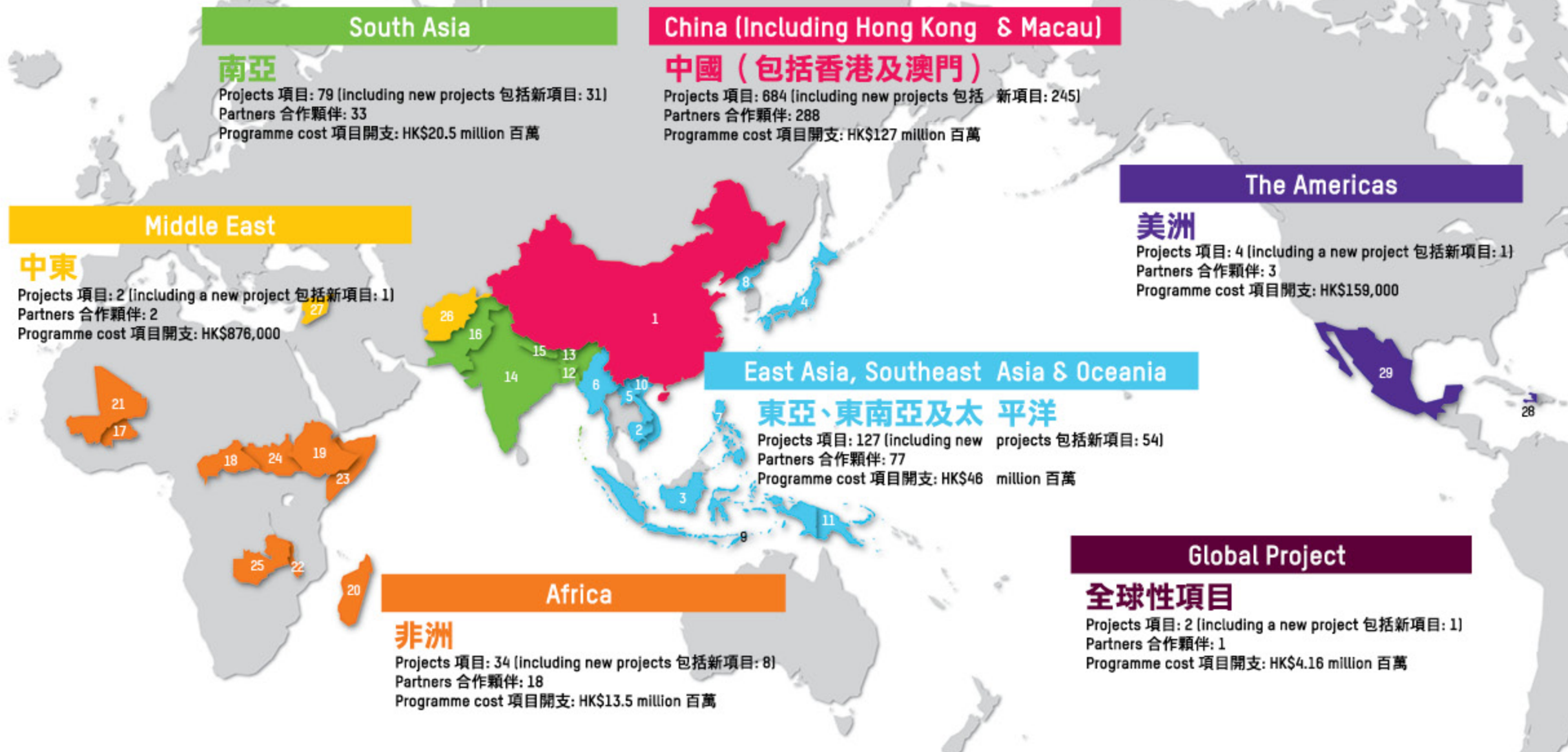
經樂施會和其他民間組織多年倡議，香港政府宣布設立「低收入在職家庭津貼」，方案與樂施會的建議相若。政府於2011年實施最低工資，於2013年首度訂立貧窮線，樂施會及其他非政府組織多年來亦有參與有關的政策倡議。



# WHERE WE WORK 工作地區

IN 2013/14, WE ENGAGED IN 932 PROJECTS, INCLUDING 341 NEW ONES, WITH COUNTRY-SPECIFIC PROJECTS IN 29 LOCATIONS. ALONGSIDE 422 PARTNER ORGANISATIONS, WE FOUGHT POVERTY AROUND THE GLOBE. IN TOTAL, WE SPENT HK\$212 MILLION ON OUR PROJECTS.

在2013/14年度，樂施會與422個夥伴機構緊密合作，一起為消滅貧窮而努力。我們在全球29個國家參與共932個項目，當中包括341個新項目，全年投放資金達2.12億港元。



## PROJECTS IN MAINLAND CHINA 中國內地項目

- |     |                |     |
|-----|----------------|-----|
| 1.  | Anhui          | 安徽  |
| 2.  | Beijing        | 北京  |
| 3.  | Chongqing      | 重慶  |
| 4.  | Gansu          | 甘肅  |
| 5.  | Guangdong      | 廣東  |
| 6.  | Guangxi        | 廣西  |
| 7.  | Guizhou        | 貴州  |
| 8.  | Hebei          | 河北  |
| 9.  | Henan          | 河南  |
| 10. | Hubei          | 湖北  |
| 11. | Hunan          | 湖南  |
| 12. | Inner Mongolia | 內蒙古 |
| 13. | Jiangsu        | 江蘇  |
| 14. | Jiangxi        | 江西  |
| 15. | Ningxia        | 寧夏  |
| 16. | Qinghai        | 青海  |
| 17. | Shaanxi        | 陝西  |
| 18. | Shandong       | 山東  |
| 19. | Shanxi         | 山西  |
| 20. | Sichuan        | 四川  |
| 21. | Tianjin        | 天津  |
| 22. | Xinjiang       | 新疆  |
| 23. | Yunnan         | 雲南  |
| 24. | Zhejiang       | 浙江  |

### China (Including Hong Kong & Macau) 中國（包括香港及澳門）

- |   |                  |      |
|---|------------------|------|
| 1 | • Mainland China | 中國內地 |
|   | • Hong Kong      | 香港   |
|   | • Macau          | 澳門   |

### East Asia, Southeast Asia & Oceania 東亞、東南亞及太平洋

- |   |           |     |
|---|-----------|-----|
| 2 | Cambodia  | 柬埔寨 |
| 3 | Indonesia | 印尼  |
| 4 | Japan     | 日本  |
| 5 | Laos      | 老撾  |

- |    |                  |         |
|----|------------------|---------|
| 6  | Myanmar          | 緬甸      |
| 7  | The Philippines  | 菲律賓     |
| 8  | DPR Korea        | 朝鮮      |
| 9  | Timor-Leste      | 東帝汶     |
| 10 | Vietnam          | 越南      |
| 11 | Papua New Guinea | 巴布亞新畿內亞 |

### South Asia 南亞

- |    |            |     |
|----|------------|-----|
| 12 | Bangladesh | 孟加拉 |
| 13 | Bhutan     | 不丹  |
| 14 | India      | 印度  |

- |    |          |      |
|----|----------|------|
| 15 | Nepal    | 尼泊爾  |
| 16 | Pakistan | 巴基斯坦 |

### Africa 非洲

- |    |                          |       |
|----|--------------------------|-------|
| 17 | Burkina Faso             | 布吉納法索 |
| 18 | Central African Republic | 中非共和國 |
| 19 | Ethiopia                 | 埃塞俄比亞 |
| 20 | Madagascar               | 馬達加斯加 |
| 21 | Mali                     | 馬里    |
| 22 | Malawi                   | 馬拉維   |
| 23 | Somalia                  | 索馬里   |

- |    |             |     |
|----|-------------|-----|
| 24 | South Sudan | 南蘇丹 |
| 25 | Zambia      | 贊比亞 |

### Middle East 中東

- |    |             |     |
|----|-------------|-----|
| 26 | Afghanistan | 阿富汗 |
| 27 | Syria       | 敘利亞 |

### The Americas 美洲

- |    |        |     |
|----|--------|-----|
| 28 | Haiti  | 海地  |
| 29 | Mexico | 墨西哥 |





# A SNAPSHOT OF OUR WORK DURING THE YEAR 全年工作掠影

4/2013

CHINA  
中國內地

A magnitude 7 earthquake hits Ya'an, Sichuan Province, killing 196 people. Oxfam responds immediately, delivering emergency supplies to the area from its disaster preparedness warehouses in Chengdu and Kunming, and prioritising poor, elderly, sick and vulnerable people, and people with disabilities.

四川省雅安市蘆山縣發生七級地震，造成至少196人死亡。樂施會迅速回應，從成都和昆明兩個備災倉庫，將救援物資第一時間運到災區，並優先救助貧窮、年老、患病及殘疾人士等弱勢社群。



Photo 攝影: Oxfam 樂施會

5/2013

SYRIA  
敘利亞

Photo 攝影: F. Muath / Oxfam 樂施會

The worsening conflict in Syria, which has lasted for two years, leaves millions of people in need of aid in the country, Lebanon and Jordan. In a briefing note titled "Overtaken by need", Oxfam says the funds raised for the crisis are far from enough and calls on the United Nations Security Council to urge the Syrian government and opposition to ensure the safety of the displaced people. Oxfam also calls for more funds for humanitarian relief.

持續兩年的敘利亞派系衝突不斷升級，數以百萬計在敘利亞、約旦及黎巴嫩等地的難民急需人道救援。樂施會發表《人道救援資源不足》報告，指出籌集的捐款遠遠不足以應付需要援助的人，並呼籲聯合國安理會運用其影響力，敦促敘利亞政府和反對派確保難民得到緊急援助，籌集更多捐款以回應人道危機。

6/2013

VIETNAM  
越南

Oxfam launches a programme in Vietnam which combats poverty among women and ethnic minorities by providing them with support in improving their skills in bamboo and rattan crafts. Oxfam works with partner organisations to build pro-poor value chains and to support marginalised communities in participating in processing and marketing the products.

在越南，樂施會為婦女及少數族裔提供製作竹及藤製品的技術培訓，以改善生計。我們又與其他夥伴機構合作，創造一個惠及貧困環境的價值鏈，協助貧困社群參與製品加工及市場銷售工作。



Photo 攝影: Nguyen Viet Kim / Oxfam Partner 樂施會合作夥伴

7/2013

CHINA  
中國內地

A conference supported by Oxfam about how to change policies to prevent pneumoconiosis – a serious occupational lung disease – and protect the rights of the many poor workers who have it takes place at Tsinghua University. More than 40 officials, legal experts and representatives from NGOs and Oxfam participate in the event.

民工因為工作環境惡劣而患上塵肺病的情況嚴重，樂施會支持夥伴團體在清華大學法律學院召開研討會，超過40位政府官員、法律專家及民間組織代表參與，共同探討如何修改法例保障工人權益，預防塵肺病。

8/2013

ETHIOPIA  
埃塞俄比亞

With persistent droughts in Sawena and Legahidha, Ethiopia, Oxfam and its partner organisations provide support for repairing water collection systems at five community centres and installing new ones on the rooftops of six schools. As a result, 25,457 villagers get access to drinking water. Oxfam also helps repair water pipes, distribute hygiene packs, and provide training on how to protect water sources and treat dirty water.

埃塞俄比亞旱災持續，樂施會與合作夥伴提供支援，在Sawena及Legahidha兩地的五個社區中心完成集水裝置的翻新工作，及為六間學校裝設新的屋頂集水設施，讓25,457名村民得到食水供應。我們並協助鋪設水管，派發衛生包給村民，並教導社區如何保護水源及處理污水。

9/2013

DPRK  
朝鮮

To improve food security, Oxfam launches a sustainable livelihoods programme which incorporates elements of disaster risk reduction in the Democratic People's Republic of Korea (North Korea). Oxfam provides support to two cooperative farms to raise oily frogs and grow greenhouse vegetables to increase their income. Oxfam also organises workshops for farm members to enhance their knowledge and skills in disaster risk reduction.

樂施會在朝鮮開展了一項加入防災及減災元素的可持續發展生計項目，以加強當地糧食安全。我們支援兩個合作農社養殖油蛙以及在溫室種植蔬菜，幫助農民增加收入，並為農社社員舉辦防災減災工作坊，提高社員對有關工作的認識。

10/2013

HONG KONG  
香港

More than 800 million people go hungry every day. To raise public awareness, on the United Nations' International Day for the Eradication of Poverty on 17 October, Oxfam launches the "Home for Dinner" campaign to encourage the public to eat at home that night and donate the money saved from not dining out to helping poor people.

目前全球有超過八億貧窮人每日都在挨餓。為令公眾關注貧窮問題，聯合國設定每年的10月17日為國際滅貧日。樂施會於當日舉辦「回家吃飯」活動，鼓勵大家在當天回家吃飯，並捐出省下的晚飯錢，協助貧窮人免於挨餓，分享飽足的溫暖。



Photo 攝影: Oxfam 樂施會

11/2013

GLOBAL  
全球

Super Typhoon Haiyan hits the Philippines ahead of the United Nations Climate Change Conference in Warsaw, Poland. However world leaders continue to turn a blind eye to warning signs of climate change. Oxfam and other NGOs walk out of the talks to protest the lack of progress.

超級颱風海燕在聯合國氣候變化峯會在波蘭華沙召開前夕吹襲菲律賓，然而出席峯會的各國政府卻對氣候變化發出的警告視而不見，樂施會聯同多家非政府組織離開談判現場，抗議會議未能取得任何實質進展。

12/2013

CHINA  
中國內地

Oxfam closes its Chengdu office after concluding its work in response to a magnitude 8 earthquake in Wenchuan, Sichuan Province in 2008. After the disaster, Oxfam engages in relief and rehabilitation work. During the five years following the quake, Oxfam spends HK\$176 million and works on 228 emergency aid, rehabilitation, and livelihood projects.

四川省汶川八級大地震發生五年以來，樂施會共投入1.76億港元，支持228個救援、復建及恢復生計項目。隨著五年重建任務完成，成都辦公室亦於12月正式結束工作。

1/2014

HONG KONG  
香港

Photo 攝影: Oxfam 樂施會

The Hong Kong government announces the Low-income Working Family Allowance in the Policy Address. The measure adopts recommendations similar to those made by Oxfam. Oxfam believes it will help lower the financial pressures faced by such families, enable them to avoid relying on social security, and help alleviate intergenerational poverty.

特區政府發表的《施政報告》提出設立「低收入在職家庭津貼」，該計劃與樂施會一直倡議的方案相近，相信能有效減輕此類家庭的經濟壓力，防止其跌入綜援網，長遠更可紓緩跨代貧窮問題。

2/2014

CHINA  
中國內地

A conference on sustainable Chinese overseas foreign direct investment in agriculture opens in Beijing. The event is organised by the Research Center for Rural Economy, a think tank under the Chinese Ministry of Agriculture, with support from Oxfam. More than eighty people attend, including officials from various ministries; researchers; representatives from think tanks, NGOs, and chambers of commerce; and members of the press.

由農業部農村經濟研究中心主辦，樂施會協辦的「中國企業可持續的對外農業投資研討會」在北京召開。國家發改委、財政部、商務部及農業部等部委的官員、學者、智庫機構、非政府及國際組織、商會及中資企業代表和媒體代表共80餘人參加了研討會。

3/2014

MACAU  
澳門

The inaugural Oxfam Towerrun, our first sports fundraising event in Macau, kicks off at the Macau Tower Convention and Entertainment Centre. The event raises funds as well as awareness about Oxfam's global work in emergency relief, poverty alleviation and advocacy.

樂施會首個在澳門舉辦的體育籌款活動「樂施競跑旅遊塔2014」於澳門旅遊塔舉行。活動除了籌得款項，用作支持樂施會在世界各地的救災、扶貧及倡議工作外，亦加強公眾對我們的認識。



Photo 攝影: Oxfam 樂施會



# OUR PHILOSOPHY 我們的信念

AS THE WORLD EVOLVES, SO MUST OUR STRATEGIES FOR FIGHTING POVERTY. HERE AT OXFAM HONG KONG, WE ARE IMPROVING LIVELIHOODS AND INFLUENCING POLICIES WITH A MULTI-PRONGED STRATEGY, THROUGH OUR POWERFUL ONE PROGRAMME APPROACH, SUCCESSFUL PARTNERSHIPS, AND RIGHTS-BASED APPROACH.

## FIGHTING THE COMPLEXITIES OF POVERTY WITH A ONE PROGRAMME APPROACH

Our one programme approach draws on our decades of expertise to combat poverty. Through our development projects, we support poor, disadvantaged and marginalised men and women in acquiring new skills, diversifying their sources of income, developing resilience in the face of natural disasters, and building stronger livelihoods. With our advocacy projects, poor people gain the ability, strength, knowledge, and voice to claim their rights and fight for fairer, more equitable policies and laws. Our humanitarian aid provides those facing droughts, hurricanes, and violent conflicts with life-saving necessities, as well as tools they can use to build better lives for themselves once the emergency is over.

## PUTTING THE RIGHTS OF POOR PEOPLE FIRST

In all that we do, we are guided by an unwavering commitment to ensuring poor people can enjoy the resources and possibilities that are rightfully theirs. That is why in Mainland China, for example, we are supporting migrant workers in campaigning for fairer pay, claiming work injury compensation, and advocating for the government to introduce fairer policies and laws, and why in Bangladesh we are raising awareness about women's rights. It is also why in Vietnam we wrote a research report on land grabs and unfair compensation for land – this laid the groundwork we need for future advocacy on this issue.

## FORGING STRONG PARTNERSHIPS AGAINST POVERTY

But we cannot accomplish this on our own. Our winning strategy owes its strength to our partners, who are as dedicated to the fight against inequality as we are. Our partner organisations in Mainland China, Hong Kong and the 28 overseas countries where we work, as well as our Oxfam Partners, volunteers, corporate sponsors and media friends have been our strongest companions on this challenging road away from poverty. Our Oxfam Partners, for example, donated HK\$150 million to help poor people this year. They have also dedicated time and effort to our cause. A total of 7,254 volunteers and interns contributed 60,885 hours to our work. They have also collaborated with us day to day. With our partner NGOs, we are able to fight poverty with local knowledge.

Last but not least, our greatest partners are the very people who we work with every day: the men, women and children living in poverty. The odds may be unfairly stacked against them, but through their efforts to change the broken system and build better livelihoods for themselves, they are the biggest agents of change in our battle against poverty.

世界瞬息萬變，我們的扶貧策略也要與時並進。樂施會與夥伴機構合作，推行社區主導及以權為本的綜合發展項目，並透過影響政策制訂，協助貧窮人改善生計，維護基本權利。

## 多管齊下 消滅貧窮

樂施會的扶貧項目，涵蓋生計發展、減災救災、政策倡議以及公眾教育等元素，我們稱之為「綜合項目手法」，是數十年專業知識及經驗之菁萃。我們的社區發展項目，協助貧窮及弱勢社群學習新技能，開拓收入來源，加強應付災害能力，達致持續生計發展。透過我們的參與式工作手法及倡議項目，貧窮人獲得技能、力量、知識以及表達意見的渠道，從而共同維護權益，爭取政府制訂更公平、公正的政策和法律。人道救援方面，我們著重向受各種天然災害及衝突影響的人，提供維生的必需品，並在災後協助他們重建生活，重拾生計。

## 貧窮社群 提高權益

我們所有工作背後都有一個信念推動：協助貧窮人謀福祉，確保他們享有平等資源和機會。在內地，我們支持農民工爭取合理的勞動報酬及工傷賠償，並倡議政府加強對工人的法律保障。在孟加拉，我們推動婦女參與決策及發展，提高其權益。在越南，我們研究農民土地被掠奪以及不公平賠償等問題，為有關的倡議工作做好準備。

## 夥伴同行 對抗貧窮

要達到「無窮世界」的理想，實有賴所有支持樂施會的夥伴，包括遍布內地、香港及其他28個國家的民間組織或扶貧機構、「樂施之友」、義工、贊助企業和傳媒機構等，與我們結伴在扶貧路上迎難而上，致力消除導致貧窮的不公義情況，例如「樂施之友」今年共捐出1.5億港元，是支持貧困社群改善生計的中堅力量。7,254名義工及實習生，貢獻了共60,885個寶貴小時，支援樂施會各項工作。各地的民間組織以本土知識和經驗，與我們互相補足，一起解決貧窮問題。

我們最重要的夥伴，始終是每位貧窮人。縱然面對重重困難及挑戰，他們靠自己及團結的力量，一步步改變失衡的制度，為建立更美好的生活而奮鬥。他們才是我們對抗貧窮、爭取公義的真正力量。

## Development Programmes 發展項目

## ONE PROGRAMME APPROACH 綜合項目手法

## Humanitarian Response 人道救援

Photo 攝影：Jire Carreon / Oxfam 樂施會

Photo 攝影：Poon Wai-nang 潘蔚能 / Oxfam Volunteer Photographer 樂施會義務攝影師

Photo 攝影：Oxfam / 樂施會

## Advocacy and Development Education 倡議及發展教育



# MAINLAND CHINA

## 中國內地

### DEVELOPMENT WORK THAT COMBINES RESEARCH WITH ADVOCACY

Mainland China forms a vital part of our work. In 2013/14, we implemented more than 200 new projects involving urban and rural livelihoods, basic education, women's rights, humanitarian assistance and post-disaster rehabilitation, and allocated HK\$110 million to our work in the country. Our one programme approach, which emphasises humanitarian aid, development and advocacy, led to strong results.

### 結合研究與倡議的扶貧及發展工作

中國內地是樂施會的工作重點，在2013/14年度，樂施會在城市和農村生計、基礎教育、婦女權益、人道救援及災後重建等範圍開展了超過200個新項目，年度投放資金達1.1億港元。我們採用綜合項目手法，在展開項目時重視救援、社區發展和倡議三方面的結合，讓工作能發揮更好的效果。

### INTEGRATING RESEARCH WITH RURAL COMMUNITY PROGRAMMES TO ALLEVIATE POVERTY

During the year, we collaborated with universities and research institutions on studies about policies, poverty among ethnic minorities, and the challenges facing vulnerable groups. In 2013, we published a set of books titled "Special poverty reduction model and minority community development". We believe these initiatives can bring systemic change.

In Lashihai, Yunnan Province, over-logging has led to environmental damage. Not only has farming declined, there have been more snowstorms, typhoons and mudslides, which have affected livelihoods. We worked with local organisation Green Watershed to restore the forests and support the villagers in developing environmental sources of income. They learned about higher-yield crops, animal husbandry, and cultural and ecotourism. Women from the Yi ethnic minority got to attend night school and learn about environmental protection. The villagers also participated in coordination and monitoring. Afterward, we shared our experience in Lashihai with government departments and civil society organisations. These measures have helped the villagers improve their livelihoods and enabled us to engage in advocacy.

Climate change and the environmental damage caused by the over-exploitation of resources have led to serious droughts and floods in Gansu Province. The rainy season in Shaanxi Province has grown longer. Rainstorms, which are unusual for the dry region, have occurred, leading to landslides and environmental damage. Climate change has led to extreme weather events, natural disasters and unstable food harvests, which have impacted poor villages in western China.

We worked with partner organisations and villagers in Shaanxi to find more ecological livelihood options and develop community-based early warning systems. In the provinces of Yunnan and Guizhou, we assisted them with water tanks, dams and drainage systems so they can cope better when disaster strikes.

As part of our GROW global food justice campaign, we started collaborating with research institutions and partners on a trial climate adaptation project in Shaanxi which supports farmers in adapting at the community level. We also urged the government to consider climate change factors in its development plans. On China's first-ever Low Carbon Day on 17 June 2013, we released a survey on public awareness of low-carbon issues in cities in China. Through this opportunity, we raised awareness about the need to assist poor people in adapting to climate change.

### CAMPAIGNING FOR BETTER POLICIES FOR WORKERS

Many workers have moved from villages to improve their livelihoods, but face difficulties due to the unfair system. We collaborated with civil society and academic partner organisations, including the Migrant Workers' Home in Beijing, the Shenzhen Hand in Hand Migrant Workers'

### 結合政策研究 推動農村扶貧

樂施會與多所大學和研究機構合作，先後就國家重點減貧政策實施效果、少數民族貧困問題、弱勢群體減貧遇到的挑戰等議題展開研究，並於去年底出版共四冊的《專項扶貧模式與少數民族社區發展研究叢書》。樂施會相信政策研究工作有助於在制度上減少貧窮，而叢書的出版正標誌這方面工作的成效。

在雲南麗江拉市海，不少村民靠伐木為生，但長年的過度砍伐令生態環境急劇惡化，不但加劇農業的衰落，更造成雪災、風災及泥石流等災害，影響生計，引致貧困。樂施會與當地保育組織綠色流域合作，促進複林禁伐、種樹護土，協助村民建立有利生態保育的多元生計。我們的扶貧工作，包括引進經濟價值高的農作物，發展畜牧業，又為當地彝族婦女成立夜校，教授生態保護知識，鼓勵婦女參與並推動生態及文化旅遊。這些措施令村民收入增加，生活更有保障，而在施行時，我們更邀請他們參與協調及監督。我們的綜合項目手法同時著重倡議，將拉市海發展的經驗以案例報告、政策建議等多樣形式，與政府減貧部門、地方管理部門和公民社會分享，將成功經驗推廣到更多貧困山區。

氣候變化和資源過度開發引致的生態破壞，令甘肅省出現嚴重的旱澇交替。近年，陝西省的雨季呈現延長現象，部分乾旱的地區更落下百年一遇的特大暴雨，並引發泥石流、滑坡等生態災害。氣候變化引致極端天氣，導致重大自然災害和糧食生產不穩，嚴重影響西南及西北地區農村貧窮人口的生計，令貧窮情況更為嚴峻。

在陝西省，我們和有農業技術背景和環保理念相若的夥伴，在社區和村民一同尋找更符合環保生態原則的謀生方法，並協助建立社區自主管理的災害預警機制和各種防減災措施。在雲南和貴州，我們為村民建設蓄水池、水壩、排水系統等，讓農民在遇上旱洪等天災時，有更高的應付能力。

我們同時在全國層面進行研究及倡議工作，與多家研究機構和當地合作夥伴一起，在陝西省宇家山村啟動「低碳式適應氣候變化與扶貧綜合發展計劃」的試驗項目，以配合樂施會在全球推行的「GROW糧食公義運動」。該試驗項目在社區層面幫助農戶更好地適應氣候變化，我們同時呼籲政府在制訂地方發展規劃時，考慮氣候變化的因素。去年6月17日，中國舉行第一個「低碳日」，我們在北京發布《四類低碳人：中國城市公眾低碳意識及行為調查報告》，藉此增強城市人幫助貧窮人應付氣候變化的意識。



Women in Boduoluo Village on the lake of Lashihai grow stronger and more independent as they participate in the affairs of their village and in decision-making.  
Photo: Poon Wai-nang / Oxfam Volunteer Photographer

拉市海波多羅村的婦女積極參與社區決策和事務，變得獨立自強。  
攝影：潘蔚能 / 樂施會義務攝影師

Center, Xiaojinyan in Guangzhou, and the Migrant Workers' Home of Suzhou. We worked on 43 new urban livelihood programmes in 11 cities, most of them in the Pearl River Delta, Beijing, and the Yangtze River Delta. Through our messages about workplace safety and our work on services, education, campaigns and legal assistance, we supported more than 200,000 workers and their families in building stronger livelihoods and learning about labour laws and rights.

We worked with our partners to offer services, build capacity of the community and promote advocacy. Through providing services, we gained a better understanding about the needs of the community and ways to enhance existing policies. It enabled us to implement advocacy work more effectively to help improve the living conditions of the migrant workers. We also organised training courses to raise workers' awareness about their legal rights.

We have been campaigning for years for an advance compensation payment mechanism. In 2011 the Social Insurance Law adopted the

### 倡議法律改革 支援打工社群

農民工為改善生計而前往城市，然而，由於政策上的不公平，他們要承受許多困難，甚至變為城市中的弱勢社群。樂施會與民間團體及學術機構合作，包括北京工友之家、深圳手牽手、廣州小金雁、蘇州工友家園等，在11個城市合共推行43個新的城市生計項目，項目集中在珠三角、北京、長三角等地區。透過社區服務、兒童教育、公眾教育、法律援助、宣傳職業安全健康，以及政策倡議等，協助超過20萬農民工及其家人改善生計，提高工人法律知識及權益意識，並呼籲社會大眾更關注打工群體面對的問題。

我們與合作夥伴一起推行的項目，結合服務提供、社群能力提升及倡議工作。我們透過提供服務更了解社群的需要以及現政策需改善之處，從而進行更有效的倡議，以改善農民工整體生存環



recommendation. When a worker is injured at work, if the employer has not purchased occupational injury insurance and refuses to pay, the amount will be paid from the Occupational Injury Fund, which will then claim it from the employer. Though the law has been in force for two years, it has not been implemented effectively. Last year, with our support, the Beijing Yilian Legal Aid and Study Center of Labour followed the country's first successful workplace injury lawsuit involving a claim for advance payment. The case has encouraged local government departments to take legal responsibility.

We also visited more than 8,000 workers who had been injured at work or were suffering from occupational diseases and raised awareness about workplace safety and occupational health. There are approximately 6 million workers with pneumoconiosis in China. We organised information sessions with our partner, Love Save Pneumoconiosis, to support them. Besides teaching volunteers about basic health issues, we assisted workers with pneumoconiosis in establishing mutual help groups. We are now planning to campaign for more comprehensive protection for workers.

### FIGHTING FOR EQUAL EDUCATIONAL OPPORTUNITIES FOR LEFT-BEHIND CHILDREN

Since 2003, we have paid close attention to problems in basic education in poor regions in western China. We have been working with partner organisations to improve education for children in remote locations and migrant children in cities. We have also been campaigning for the government to distribute educational resources equally. Last year in Gansu, Guizhou and Yunnan Province, we introduced 17 new projects including those involving educational activities for the left-behind children, training for teachers, the construction of school facilities, and the development of multi-grade classes and curricula for indigenous communities.

A shortage of qualified teachers in remote villages means multi-grade teaching is often used. Teachers must teach different grades one after another during a single session in one classroom. This method means

境。我們又在社區中舉辦法律培訓，令工人群體更了解自身法定權益。

有見於打工群體經常遇到工傷賠償的問題，樂施會早年開始已積極倡議制訂先行代支的法律保障。於2011年生效的《社會保險法》採納先行代支的建議，規定工人在遇上工傷事故時，如僱用單位沒有繳交工傷保險費，且不支付賠償，則由工傷保險基金先行代支，再向僱主追討。雖然該規定已生效兩年多，在不少地區卻仍未有效執行。去年，我們支持北京義聯，跟進全國第一宗工傷先行支付公益訴訟案，並獲得地方法院最終判決勝訴，這有助推動地方部門落實法律責任，工人的合法權益亦因此得到更大保障。

除關心法律改革外，我們去年亦探訪過超過8,000名工傷及職業病工友，並積極提升工人的職業安全及健康意識。據估計，內地有高達600萬塵肺病工友，由於缺乏復康支援和生活保障，往往因健康惡化而去世。我們的合作夥伴大愛清塵舉辦康復指導員培訓，除教導志願者基本康復知識外，還協助塵肺病工友建立社區康復互助小組，以減輕其心理與生理痛苦和延緩肺功能退化。我們正計劃展開倡議工作，協助塵肺病工友得到更全面的政策保障。

### 關心留守兒童 爭取平等教育

樂施會自2003年起就關注內地西部貧困地區基礎教育問題，跟夥伴機構一起致力提高偏遠農村及城市農民工子女的教育質素，並倡議政府公平分配教育資源。去年在甘肅、貴州、雲南等省份，我們共推行17個新項目，包括留守兒童教育、教師培訓、鄉土課程開發、複式教學及校舍建設等。

內地偏遠農村因適齡學童減少及合資格老師不足的限制，普遍採用複式教學，老師需要在同一課



Wang Jianlin encourages his students to interact with each other in his language classes at the Changshan teaching point in Huining County, Gansu Province, so they feel more engaged.  
Photo: Oxfam

在甘肅省會寧縣黨常山教學點，王建林老師的語文課強調與學生的互動，以提升學生的學習興趣。  
攝影：樂施會



Chen Zihua was injured in 2013 while working at a construction site, but has not received compensation. Like many migrant workers, Chen works odd jobs without contracts, meaning her labour rights are not protected. If disputes arise, she has a harder time proving her case.  
Photo: South Ho / Oxfam Volunteer Photographer

陳自花去年在身後的地盤開工時受工傷，事隔大半年也未能獲得賠償。如很多農民工一樣，自花只是打散工，跟臨時僱主並無僱傭合約，勞動權益不受保障，發生糾紛時往往難以追討。  
攝影：何兆南 / 樂施會義務攝影師

only one grade can be taught at a time and that the other children are not engaged. We conducted research with Lanzhou University and introduced another method whereby teachers engage students of multiple grades concurrently. The process, which stresses interaction among the students, has improved the quality of education. In 2012 and 2013, the method was incorporated into the national and provincial teachers' training programme.

Sixty million children in China live in rural villages without their parents. We assisted these children by sending social workers to schools, supporting trained volunteers, and opening a home. We also strengthened collaboration among schools, families and members of the community to support the children.

Over the years, the country has scaled back on schools in rural villages, meaning children have to travel long distances. Last year, with the 21st Century Education Research Institute, we researched reviving and establishing village teaching points and submitted the report to the central government. We also held a discussion and international forum about small schools in Wuhan and Beijing, respectively. Through all these initiatives, we aim to create fairer opportunities in education for poor children.

### RAISING AWARENESS ABOUT GENDER ISSUES AND ELIMINATING FAMILY VIOLENCE

Gender inequality and violence against women remain commonplace, leading to problems for poor women and vulnerable groups. We have used integrated interventions to eliminate gender violence and promote gender equality, with inspiring results. Our work on direct services, community development, public education and advocacy has helped spearhead change in gender equality issues.

We were pioneers in working with partners to combat family violence in the late 1990s. We have developed a community-based integrated intervention model that brings together multiple organisations. Last year, representatives from partner organisations with training in gender issues and social work provided 1,200 women and children with counselling and emergency assistance. In cities and villages in Shaanxi, we supported the creation of five anti-family violence networks

室的單節課堂裡，輪流教授不同級別的學生，這種「一動一靜」的教學法，在同一時間只容許一個級別上課，另一級別則要休息，令教學質素受影響。樂施會與蘭州大學共同研究，並在甘肅省多個貧困縣推行新的「同動同靜」教學法，令老師可以同時給兩個級別上課，過程中強調師生和不同年級間的互動，高年級指導低年級，低年級促進高年級學習，教學質素因而明顯提升。此教學法在2012及13年更獲納入國家及省級的老師培訓計劃中。

現時全國有超過6,000萬名兒童，因父母雙方或一方往城市工作，被迫與父母分離，留守農村。過去一年，樂施會通過派出駐校社工、支援受過訓練的志願者輔助教學、成立留守兒童之家等途徑，協助留守兒童面對各種生活及學習上的問題。我們又探討增強學校、家庭及社區間的互動合作，以提升學習效益，並令兒童得到更多關懷。

過去多年，內地農村實行「撤點併校」策略，大量取締拆併農村的中小學，鼓勵學生走到位於鄉中心或城鎮的學校就讀，卻令很多兒童因長途跋涉上學困難而輟學。樂施會關注此政策，並於去年底與合作夥伴21世紀教育研究院，就全國村小或教學點的恢復及建設情況開展研究，得出的結果將為中央政府提供改善農村小規模教學政策的參考。我們亦分別於武漢及北京合辦有關農村小規模學校的研討會及國際論壇，就村校的管理模式、師資、教學質素等問題進行探討。這些工作旨在結合直接服務、研究、政策倡議，以確保貧窮兒童獲得公平的基礎教育。

### 提高性別意識 消除家庭暴力

性別不平等與婦女暴力仍然普遍，使貧困婦女和弱勢群體處境更不利。樂施會持續採用綜合干預項目手法，透過直接服務、社區發展、公眾教育和政策法規倡議等消除性別暴力、推進性別公正，於去年取得進展，讓人鼓舞。

90年代末，樂施會率先與合作夥伴一起關注家庭

### FACT BOX 摘要

**TOTAL NUMBER OF PROJECTS**  
項目總數: 620

**PROJECTS WHICH ARE NEW**  
新項目: 211

**NUMBER OF PARTNERS**  
所有項目的夥伴  
機構數目: 266

**PROVINCES IN WHICH PROJECTS ARE ACTIVE**  
開展工作的省和市  
總數: 24



which included the Public Security Bureau, residents' committees, the Judiciary, hospitals, and organisations supporting women. The networks provided shelter and legal, medical and other assistance to victims of family violence. In the migrant worker community of Yunnan Province, landlords and men also voluntarily participated in our projects. Community's awareness about anti-family violence and gender equality was enhanced as a result.

We supported civil society organisations in conducting research, holding discussions, and inviting members of the Public Security Bureau and Judiciary to participate. We submitted recommendations on expanding pilot programmes on personal protection orders for victims of family violence to the National People's Congress. We also submitted recommendations on legislative amendments on family violence to the Supreme People's Court and Supreme People's Procuratorate. Through this work, we encouraged change in policies relating to domestic violence and women's rights.

We are one of the first organisations in China to support partner organisations in monitoring child sexual abuse. We have increased awareness about child sexual abuse and urged the courts to handle cases in accordance with the law. Last year, our partners' views were noted in a government report on preventing child sexual abuse, a highly positive step.

We also supported partners in promoting awareness and discussion about gender issues, women's rights and gender violence through media salons, training sessions, shows, and performance art. We helped organise the 16 Days of Activism against Gender Violence, the March 8 Village Women's Gender Equality Event Week and other events, spreading our message about these topics.

## ENGAGING IN RELIEF AND REHABILITATION WORK

Last year, we responded to droughts and floods in the southwest, and engaged in emergency relief work following earthquakes in Minxian County, Gansu Province, and Ya'an, Sichuan Province, and other disasters. In Ya'an, we also engaged in rehabilitation work. In total across the country, we launched 60 new relief and rehabilitation projects, reaching 172,000 people. We assisted survivors with their immediate needs and in rebuilding their livelihoods through

暴力，經多年努力建立了以社區為本，由多間機構合作執行的綜合干預模式。去年，受過社會性別和社工訓練的合作夥伴，為逾1,200名婦女和兒童提供專業輔導和緊急援助。在陝西的城市和農村，我們支持建立了五個由公安、街道/居委會、法院、醫院、民間婦女團體等多方組成的社區反家暴網絡，向受暴者提供庇護、法律和醫療等方面的支援。在雲南的流動人口社區，更有房東和男性志願者參與，提升社區的反家暴和性別平等意識。

另外，我們支援民間組織就人身保護令進行調查研究，並舉辦研討會，邀得公安及法院代表參加，並向全國人大提出《關於進一步推廣家庭暴力人身保護令試點工作的建議》，同時向最高人民法院和最高人民檢察院倡議修訂與家暴有關的法例，促進改善反家暴和婦女權利的政策法規。

樂施會支持合作夥伴密切關注兒童性侵犯及校園性暴力事件，為內地最早推動這方面工作的機構之一。我們致力提高社會對兒童性侵犯的關注，促請法庭依法處理案件。去年多個部門聯合頒布的《關於做好預防少年兒童遭受性侵犯工作的意見》，亦吸納了我們項目合作夥伴的意見。

教育是最好的預防。樂施會去年支持多個夥伴，以媒體沙龍、培訓、教育劇場及行為藝術等多樣手法，提高媒體和公眾的性別平等意識，加強對性別議題、婦女權利和反性別暴力的關注和討論。另外，我們亦協作舉辦「消除性別暴力16日行動」及「農村婦女三八性別平等活動周」等活動，帶動更廣泛的性別教育。

## 參與雅安救災 完成汶川重建

中國是世界上自然災害最多的國家之一，西南及西北部尤其嚴重。去年，樂施會支援了西南旱災和洪災，甘肅岷縣和四川雅安地震等災害的緊急救援工作，以及在雅安地震後開展重建工作。我們在內地共開展了60個災害緊急救援和重建項目，受惠人數達17.2萬人。樂施會通過與當地夥伴機構合作，協助災民解決燃眉之需和重拾生計，並藉此提升內地民間機構日後應對災害的能力。



A group of women's rights activists take 144 days to walk from Beijing to Guangzhou, calling for the Guangdong's Education Bureau to set up an on-campus sexual harassment prevention mechanism. They also propose four tips for avoiding sexual harassments. Photo: A Shan / Women Awakening Network Guangzhou

青年女權行動者經過144天從北京徒步到廣州，呼籲廣東省教育廳建立校園性侵害防治機制，並提出四個「性侵害防治錦囊」。攝影：阿山 / 新媒體女性網絡



An Oxfam staff member distributes a package containing basic necessities to a survivor of the April 2013 earthquake in Ya'an. Photo: Poon Wai-nang / Oxfam Volunteer Photographer

樂施會的工作人員向雅安地震的災民派發生活用品包。攝影：潘蔚能 / 樂施會義務攝影師

collaboration with local partners, and increased local organisations' capacities to cope with disasters.

On 20 April 2013, a magnitude 7 earthquake hit Ya'an's Lushan County, killing at least 196 people. We immediately delivered aid from our emergency warehouses in Chengdu and Kunming. We focused on seriously affected, remote and poor areas which had received less attention and prioritised poor, elderly, sick, and vulnerable people, those with disabilities, and women.

We later started rehabilitation work to improve livelihoods and hygiene conditions and strengthen capacities to face future disasters. Residents participated and developed a spirit of self help and mutual help. We worked with them to create disaster mitigation and prevention methods and escape routes. In choosing a partner organisation, we focused on local groups. We also organised training sessions on programme management and disaster prevention to strengthen their capacities.

In the first half of 2013, Yunnan and Guizhou suffered prolonged droughts. The situation in Yunnan was particularly serious, with 12 million people affected. The droughts meant 3.4 million people and 1.7 million livestock faced water shortages. We provided rice, drinking water and equipment for water to 44,000 people in the two provinces, resolving their immediate needs.

In the five years following the magnitude 8 earthquake in Wenchuan, we allocated HK\$176 million to 228 humanitarian, rehabilitation and livelihood projects in Sichuan, Gansu and Shaanxi. By working with the government, NGOs and the communities, we assisted 850,000 people. We were the first NGO to sign a cooperation agreement on post-quake rehabilitation work in Wenchuan with the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development. This demonstrated recognition of our experience in humanitarian response and development in China. In April 2013, we spoke at a sharing session in Beijing about our experience. We also wrote two reports. At the end of 2013, our office in Chengdu closed, wrapping up our work in one of China's biggest disasters in recent history.

2013年4月20日，四川省雅安市蘆山縣發生七級地震，造成至少196人死亡。樂施會迅速回應，從成都和昆明兩個備災倉庫，第一時間將救援物資運到災區。我們的救災工作，以災情較嚴重、偏遠、貧困、被忽略的災區為重心，並優先救助貧窮、年老、患病及殘疾等弱勢社群，向他們發送緊急救援物資，更特別關注婦女的需要，為她們提供個人衛生用品。

緊急救援結束後，樂施會隨即開展災後重建工作，以改善災區生計、健康衛生及加強當地抵禦災害能力，讓災區能長遠發展。我們重視調動各類社會資源，支持當地居民參與救災及重建，藉此加強他們自助及互助精神。我們又與村民共同制訂減災防災方法和逃生路線，推廣應用防災知識，以減低災害風險及損失。在選擇項目夥伴方面，則以本土民間團體為主，並為他們舉辦項目管理與防災知識相關的培訓，以加強他們應對災害的能力。

2013年上半年，雲南省與貴州省旱災持續，雲南省的嚴重旱情更是近年罕見，受災人口達1,200萬。旱災令該省340萬人和170萬頭大牲畜面對食水不足的問題，生計受損。有見及此，樂施會向兩省4.4萬災民提供大米、食水和盛水器具，解決中短期糧食和用水需求。

四川汶川八級大地震發生五年以來，樂施會在四川、甘肅及陝西三個受地震破壞的省份，共投入1.76億港元，支持228個救援、復建及生計項目，透過與政府、本土民間組織和受災社區的合作，以參與式項目管理，幫助逾85萬人重建家園以及重獲收入來源。樂施會是第一家與國務院扶貧辦簽訂汶川地震災後重建合作協定的國際非政府組織，證明我們在內地豐富的人道救援與扶貧發展經驗獲得肯定。去年4月，我們在北京召開分享會，總結五年經驗，並發表兩份報告。隨著五年重建任務完成，成都辦事處亦於去年年底結束。



# OVERSEAS 海外

## IMPROVING LIVELIHOODS WORLDWIDE THROUGH THE ONE PROGRAMME APPROACH

In 2013/14, we had country-specific projects in 28 overseas locations and also global and regional projects. In total, we helped approximately 9.37 million people. We worked with 58 partner organisations in 10 core programme countries in Asia and Africa to improve poor people's livelihoods, fight poverty, and end injustice through our one programme approach, integrating campaign and advocacy into development and humanitarian work.

### 在全球多國以綜合項目手法來改善生計

在2013-14年度，我們在28個海外國家推行扶貧工作，亦開展全球及區域性生計項目。在亞洲及非洲十個核心項目國家，我們與58間夥伴機構一起，致力改善貧窮人生活、對抗貧窮及消除不公義的情況。我們透過綜合項目手法，結合救援、發展項目及倡議工作，幫助937萬人改善生活。

## IMPROVING FOOD SECURITY IN THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

As we entered our 16th year of work in the **Democratic People's Republic of Korea (North Korea)**, food insecurity remained a great challenge. We are gradually shifting the focus of our work from solely humanitarian aid to improving food security through sustainable livelihood programmes.

Besides providing agricultural equipment, we supported people on four cooperative farms in improving soil condition and diversifying their livelihoods, for example, by planting herbal medicine and growing vegetables in greenhouses. With our support, several workshops were held in DPRK to strengthen farmers' resilience to natural disasters which can lead to interruptions in food production.

To strengthen local capacities in relation to agricultural practices, we supported the Pyongyang University of Science and Technology in improving its teaching and research facilities.

## SUPPORTING SUSTAINABLE LIVELIHOODS IN SOUTHEAST ASIA

In Southeast Asia, we continued to focus our efforts on sustainable livelihoods, including in conflict situations, and pro-poor markets through partnerships.

Strengthening civil society organisations is one of our focal areas in **Myanmar**. Through mentoring, capacity-building and micro-grants, local organisations became more capable of exercising their rights collectively to influence social policy for those who are marginalised. As three-quarters of Myanmar's population live in forest areas, we continued to support our partners in helping communities manage their forests sustainably, build resilience to climate change, establish rights to forest land, and improve upland agricultural productivity.

Internal conflicts have left nearly half a million displaced in Rakhine, Kachin, and Shan State and in Myanmar's southeast area. Last year, we provided emergency food and cash assistance to over 3,800 displaced people in Kachin and supported projects to improve access to water, sanitation and hygiene. We also supported civil society organisations in their peace-building efforts and their work to provide assistance to returnees in Kachin.

In **Vietnam**, under the Pro-Poor Market Programme, we assisted 3,000 farmers in Nghe An Province in developing rattan and bamboo value chains. Over 700 households received training in planting seedlings, intercropping, forming farmers' interest groups and accessing markets. Under our Voice and Empowerment Programme, ethnic minorities, women, elderly people and people with disabilities received training in marketing and cultivation — for example in cash-cropping, fish farming and raising livestock — through a community development fund.

We also influenced policies. In September 2013, we submitted a research report to the Vietnamese National Assembly with recommendations on how

### 改善朝鮮糧食供應

我們在**朝鮮（亦稱北韓）**的工作已踏入第16年。糧食供應不足仍是朝鮮面對的一大挑戰，有鑑於此，我們將工作重心逐步從單單提供人道援助轉至發展可持續生計項目，以提高當地人民的糧食保障。

樂施會除了為農民提供農業設備外，亦協助四個合作農社的農民改善土質，並支持農民種植草藥及在溫室中種植蔬菜，以發展多元生計。有見於自然災害往往打擊糧食生產，我們在朝鮮舉辦工作坊，加強朝鮮農民防災抗災的能力。我們又協助平壤科學技術大學改善其教學及研究設施，有助提升本土社會發展農業技術。

### 協助東南亞人民改善生計

在東南亞，我們與夥伴機構一起協助貧窮人長遠地改善生計，包括一些生活在衝突地區的家庭。我們推行可持續發展項目，並支持發展惠及貧窮社群的市場環境。

強化公民社會是我們在**緬甸**的主要工作之一，我們透過分享工作經驗、提供能力培訓及小額貸款，使地方機構更懂得行使其權利，影響有關邊緣化社群的社會政策。緬甸有四分之三人口居住在森林地區，我們繼續支持夥伴機構，幫助社區以可持續發展的理念管理森林，加強應付氣候變化的能力，保障林地權益及提高內陸地方農地的生產力。

在緬甸的若開邦、克欽邦及撣邦，以及緬甸的東南地區，衝突連綿，令近50萬人被迫流離失所。去年，我們為逾3,800名逃離家園的克欽邦居民，提供糧食及現金援助，又支持一系列改善食水供應及衛生情況的項目。我們亦支持當地公民社會組織為重返克欽邦的人民提供援助，又致力締造和平。

在**越南**，我們推行惠貧市場項目，在義安省協助3,000名農民生產竹及藤器品。另外，我們為超過700個農戶安排培訓班，教導農民幼苗種植、隔行種植、組織農民互助小組及增加市場知識。我們亦推行賦權項目，透過社區發展基金的支持，讓少數民族、婦女、老人和殘疾人士接受種植高經濟價值作物、養魚及畜牧等方面的培訓，以及學會市場營銷之道。同時，樂施會倡議政策改變。



A group of kindergarteners in the Democratic People's Republic of Korea (North Korea), where food security remains a problem, eat buns and drink soy milk produced by an Oxfam partner, which provide vital nutrients to prevent growth stunting.  
Photo: Flora Lee / Oxfam

朝鮮(北韓)仍然面對糧食供應不足的問題，樂施會的夥伴機構為朝鮮的幼童提供食物和飲料，令他們得到正常成長所需的營養。  
攝影：李坦燦 / 樂施會

the Land Law should be revised to discourage land grabs.

When typhoons Wutip and Nari hit Hā Tīnh Province in September and October 2013, we provided assistance to approximately 1,000 vulnerable households so they could have access to hygiene facilities, essential non-food items and unconditional cash grants. We helped reduce public health risks by monitoring water quality and promoting good public health practices among 8,000 people.

Likewise after Typhoon Haiyan hit **the Philippines** in November 2013, we contributed to relief efforts targeting 547,000 people in Cebu, Leyte and Samar. The efforts were to enable fisher folk to repair their boats, small businesses to obtain start-up capital, and those affected by the typhoon to plant rice seedlings. We also provided support so that clean water, toilets, washing blocks, shelter materials and hygiene kits would be available.

## EMPOWERING MEN AND WOMEN IN SOUTH ASIA

Our programmes in **Bangladesh** and **Nepal** have been focusing on the development of livelihoods, natural resources management and women's empowerment.

Our partnership with eight local NGOs targeting more than 700,000 people in the haor wetlands in northeastern Bangladesh focuses on multidimensional projects that empower both women and men to improve their hygiene conditions, develop skills in income generation, and increase their capacity to cope with disasters. The projects helped reduce violence against women by raising awareness about women's rights and family law, supporting them in claiming their rights, and ensuring services reached vulnerable and isolated communities.

In Nepal we worked with more than 142,000 vulnerable people in 10 districts facing severe poverty, food shortages, and natural disasters. Our work, which focuses on increasing resilience and wellbeing, not only enhanced what people had, but also their potential to fulfil their aspirations. We worked closely with smallholder farmers, introducing appropriate technologies to generate income from alternative sources. We connected them with government programmes under village development committees and district agencies so they could access financial services. Women, who are at the centre of all our work, were empowered to take on more leadership roles in their communities, especially in managing resources such as water, land, forests and hygiene facilities. Under GROW, our global food justice campaign, the Nepal team campaigned for policy reforms to address climate change and worked on food security and agricultural issues facing smallholders at the national level.

Under our Disaster Risk Reduction and Humanitarian Preparedness Programme in four flood-prone districts and in partnership with five local

我們在2013年9月向越南國會提交研究報告，就如何修改土地法規以減少土地掠奪提出建議。

颱風蝴蝶及百合分別於2013年9月及10月吹襲越南河靜省，我們幫助1,000戶受影響的家庭，為他們提供衛生設施、非食物類基本生活用品及無償的現金援助。我們同時透過監察水質及協助8,000名居民提高公共衛生意識，以減低爆發公共衛生危機的風險。

在2013年11月，**菲律賓**受到颱風海燕吹襲，樂施會旋即展開救援工作，協助居住在宿霧、萊特和薩馬等島嶼的54.7萬名居民。我們資助漁民修理被颱風破壞的船隻，為小商戶提供開展生意的資金，並派發稻米種子給受影響的農民。另外，我們亦為當地居民提供清潔食水，幫助興建社區廁所、沐浴及洗手設施，以及提供建造臨時房屋用的物料以及衛生包。

### 賦權南亞人民

我們在**孟加拉及尼泊爾**的工作，一直以發展生計、自然資源管理以及賦權婦女等方面為主。我們與八間孟加拉當地民間組織一起開展的多個項目，主要對象是超過70多萬名來自孟加拉東北部Haor濕地的居民，推動他們透過參與，改善衛生條件，培養謀生技能，及提高應付災害的能力。我們透過提高社會大眾對婦權及家庭法的認識以減少對婦女的暴力行為，並支持婦女爭取自身權益，確保推行的項目能照顧到弱勢和偏遠的社群。

在尼泊爾，我們幫助居住在十個地區逾14.2萬名居民，他們正面對嚴重貧困，並經常受糧食短缺及自然災害的困擾。我們的工作不但協助他們提高防災抗災能力，改善其生計，同時亦啟發他們積極向上、發揮潛能。我們與小農戶密切合作，為他們引進能增加收入來源的技術，並幫助他們認識由鄉村發展委員會及地區機構營運的政府項目，使他們獲得有關的財政服務。婦女是我們所有工作的重心，我們鼓勵婦女在社區承擔更多的領導角色，尤其是水、土地及森林資源和衛生設施的管理工作。我們亦配合全球「GROW糧食公義運動」展開倡議工作，以促進政策改革，使尼泊爾能更好地應付氣候變化，並同時著手解決糧食



organisations, we helped approximately 5,600 families develop household- and community-level preparedness to protect their lives and livelihoods.

## COLLABORATING ON RESEARCH AND AID IN AFRICA

In **Zambia**, we worked with farmers, particularly women, to improve their economic status and conducted research on foreign direct investments in the agricultural sector. During the year, we provided groups of women farmers in Chiawa, 170 km southeast of the capital of Lusaka, with training in marketing their products. In Southern Province, we trained 600 households in planting chillies with ecological methods and skills in marketing. We also helped strengthen four farmers' associations so they could better represent their members' interests.

In **South Sudan**, fighting erupted in December 2013, forcing 900,000 people to flee. We provided HK\$1 million for emergency food aid and water and sanitation. Likewise with persistent insecurity starting in March 2014 forcing nearly 1 million people to flee in the **Central African Republic**, we contributed HK\$500,000 in aid.

## ENGAGING IN HUMANITARIAN RESPONSE IN THE MIDDLE EAST

Besides programming in our core countries, in 2013/14, we also supported humanitarian and advocacy work in other locations such as **Syria**, **Jordan** and **Lebanon**. Our one programme approach – which brings together our work in development, advocacy and humanitarian relief – is key to achieving a positive impact in the lives of the people affected by the crises. Our advocacy strategy in Syria has focused on funding, improving the quality of the humanitarian response and access to aid, supporting the search for political solutions to the conflict, preventing the transfer of arms, opposing military intervention and promoting the inclusion of women and civil society groups in the peace process. Nine million civilians have been affected by the conflict, and we have made a considerable difference in many of their lives. In the past year, we provided assistance to more than 900,000 people in Syria, Jordan and Lebanon. This assistance came in the form of access to clean water, food, non-food items such as hygiene and winterisation kits, sanitation facilities, cash grants, as well as efforts to improve hygiene.

## ADVOCATING FOR CHINA TO BE A PROGRESSIVE FORCE FOR CHANGE IN THE DEVELOPING WORLD

**China** continues to grow as an investor, trading partner, provider of aid and finance, and source of development experience for developing countries.

安全及小農面對的問題。

在四個洪災最嚴重的地區，我們與五間當地機構合作，透過「減少災害風險和人道救援防備計劃」，幫助約5,600個家庭，在家庭和社區層面開展備災工作，以保護生命，保障生計。

## 支持非洲國家進行研究及提供援助

在非洲的**贊比亞**，我們與農民，特別是女性農民一起，合力改善他們的經濟狀況，亦就外國的農業投資進行研究。在位於首都盧薩卡東南面170公里的Chiawa地區，我們為女性農民開辦產品營銷培訓班。在南部省，我們為村民提供訓練，教導600個家庭以有利生態的方法種植辣椒，以及營銷之道。我們又幫助四個農民協會改善工作，使他們更能代表協會成員的利益。

**南蘇丹**在2013年12月爆發派系衝突，令90萬人被迫逃離家園。我們撥出100萬港元為難民提供糧食、食水及衛生設施等援助以應燃眉之急。**中非共和國**於2014年3月開始持續出現動盪，迫使近100萬人離鄉別井，我們迅速回應，提供50萬港元的經濟援助。

## 提供人道救援 協助中東難民

在2013/14年度，我們亦在**敘利亞**、**約旦**和**黎巴嫩**等國家開展人道救援及倡議工作。我們透過綜合項目手法，結合人道救援、發展及倡議的工作，以改善受人道危機影響人民的生活。在敘利亞，我們的倡議策略著重資金援助以及改善人道救援的效果。我們致力防止武器在不同派系間流通，同時反對軍事干預，呼籲各方通過政治協商化解衝突，更促進婦女和民間社會參與和平進程。衝突影響900萬名敘利亞平民的生活，我們在過去一年於敘利亞、約旦和黎巴嫩為超過90萬人提供援助，使他們得到清潔用水、食物、衛生及過冬用品包，並為他們興建衛生設施，給予現金補助，以及改善衛生情況。



A member of a student brigade speaks out at Beheli High School in Bangladesh. Oxfam fights for the empowerment of women and girls, particularly those who are disadvantaged.  
Photo: Maranda Wong / Oxfam

一名孟加拉Beheli高中女學生在課堂上表達意見。樂施會致力協助婦女充權，特別是那些處於弱勢的女性。  
攝影：黃詠儀 / 樂施會



A man from a mountainous village in Nepal poses with a goat stud purchased with Oxfam's support, which has produced more resilient offspring.  
Photo: Lucy Jiang / Oxfam

在樂施會的資助下，一名住在尼泊爾山區村民與他的農民夥伴購得一隻山羊，牠為村民繁衍出優良品種的山羊後代。  
攝影：蔣一洪 / 樂施會

The China and the Developing World Programme has been advocating for the government and corporations in China to be a progressive force for development and poverty reduction, with a current focus on Chinese overseas agricultural investments. We work with partners to improve governance and corporate practices and strengthen civil society in China and the impacted countries. During the year, we provided support for knowledge-building, multi-stakeholder dialogues and company corporate social responsibility (CSR) trainings.

In April 2013, we held an international conference on China-Myanmar agricultural cooperation with Yunnan University in Kunming, where we launched the book *Agribusiness Investments in Myanmar: Opportunities and Challenges for Poverty Reduction*. About 30 representatives from the Myanmar and Chinese government, research institutes, NGOs, industry associations and investors participated. Dr U Tin Htut Oo, Chairman of Myanmar's National Economic and Social Advisory Council, a high-level advisory organisation to Myanmar's president, spoke at the event.

We also supported research on Chinese agricultural investments in **Laos** by Yunnan Agricultural University and the National University of Laos. The outcomes were released at an international conference which we co-hosted with the National University of Laos in Vientiane in March 2014. About 30 representatives from the Lao and Chinese government, research institutes and NGOs participated.

In **Zambia**, we conducted research on agricultural investments from China, India, South Africa and the United Kingdom with partners from those countries, to identify challenges and opportunities, and the positive and negative impacts on poverty.

In Beijing in February 2014, we supported the Research Center for Rural Economy in conducting research on Chinese overseas agricultural investors and holding the Conference on Sustainable Agricultural Outward Foreign Direct Investment of Chinese Enterprises, where results were released. More than 80 people attended, including officials from the National Development and Reform Commission, Ministry of Finance, Ministry of Commerce and Ministry of Agriculture, as well as experts, journalists, and representatives from Chinese companies and local and international NGOs.

We continued to raise awareness about CSR in Chinese overseas investments. We supported the fifth CSR Seminar for Yunnan Overseas Investors in Pu'er in November 2013, which was attended by about 60 representatives from 30 Yunnan overseas investment companies. We organised regular roundtables in Beijing where NGOs shared updates about their work on Chinese investments overseas.

## 倡議中國政府及內地企業成為減貧的力量

**中國**作為發展中國家的投資者、交易夥伴、援助和金融供給國的角色愈來愈重要，而中國的發展經驗，也可以是這些國家的借鑒。樂施會倡導內地政府及企業在這些國家成為推動進步和發展的力量，尤其重內地對海外農業投資的影響。我們與夥伴合作，促進內地及受影響國家，在政府治理以及企業行為方面積極改善，並加強公民社會組織。本年度，我們致力提升各界對社會責任的知識、促進各方對話，並開展有關企業社會責任的培訓。

2013年4月，我們支持在昆明雲南大學舉辦**中國和緬甸農業合作國際會議**，又出版《緬甸新興農業產業化發展對減貧的機遇與挑戰》。會議邀請了中緬兩國政府、研究機構、非政府組織、行業協會和投資界的30名代表參加。我們更邀請了緬甸國家經濟和社會顧問委員會的主席U Tin Htut Oo博士，在會議上演講。該委員會是緬甸總統的諮詢機構，地位重要。

樂施會亦支持**老撾**國立大學及雲南農業大學，對內地在老撾的農業投資進行研究，研究成果於2014年3月於老撾首都萬象召開的國際會議上發表。會議由樂施會與老撾國立大學合辦，約30名來自老撾和內地政府、研究機構和非政府組織的代表參加了會議。

在**贊比亞**，我們與內地、印度、南非和英國的合作夥伴，就著這些國家在贊比亞的農業投資進行研究，以找出投資帶來的挑戰和機遇，以及對減貧工作有何影響。

2014年2月，由農業部農村經濟研究中心主辦，樂施會協辦的「中國企業可持續的對外農業投資研討會」在北京召開。超過80名來自國家發展和改革委員會、財政部、商務部、農業部等部委的官員，以及專家學者、媒體代表、中資企業代表、本地及國際非政府組織的代表參加了研討會。

我們繼續推動內地企業了解在海外投資時應負的企業社會責任。在雲南普洱，我們於2013年11月協辦專為雲南海外投資者而召開的第五次企業社會責任研討會，吸引約60名來自30間雲南海外投資公司的代表出席。我們亦在北京定期舉辦圓桌會議，讓非政府組織成員分享他們對內地企業到海外投資的最新觀察和經驗。

## FACT BOX 摘要

**PEOPLE ASSISTED**  
受援助的人數: 9,370,000

**CORE PROGRAMME COUNTRIES**  
核心項目國家: 10

**OVERSEAS COUNTRIES WHERE OHK WORKED**  
樂施會工作的國家數目: 28

**NUMBER OF PARTNERS**  
所有項目的夥伴機構數目: 134

**TOTAL NUMBER OF PROJECTS**  
項目總數: 248



# HONGKONG

## 香港

### CHAMPIONING CHANGE BY INFLUENCING POLICY AND EDUCATING THE FUTURE GENERATION

We made great strides this year in advocacy and stimulating young minds to become agents of change. During the year, the government released three major policies on poverty and ethnic minorities which we had influenced. We also spread our GROW food justice campaign and provided exciting learning materials and workshops for students and teachers alike.

#### 推動改變：影響政策制訂、培育未來一代

過去一年，我們致力倡議及培育年輕人成為改變社會的動力，並取得顯著成效。年間，政府公布三項有關扶貧及少數族裔的政策，也採納我們部分的建議。我們同時推動「GROW糧食公義運動」，並為老師及學生出版生動的教材及舉辦工作坊。

#### SPEARHEADING POLICY CHANGE THROUGH ADVOCACY

We have been addressing poverty in Hong Kong for two decades. After years of efforts by us and other organisations, in September 2013, the government's Commission on Poverty set Hong Kong's first-ever official poverty line. We are pleased that the commission has adopted our suggestion for drawing the poverty line at 50 per cent of the median household income. We believe a poverty threshold calculated based on the basic cost of living would help the government measure the poor population more accurately, and a study has been conducted. The threshold could complement the poverty line and act as a point of comparison for it.

We were one of the territory's first proponents of a subsidy for working poor families. As early as 2007, we proposed a tax credit for such households. We transformed this in 2012 into a recommendation for a subsidy with an allowance for children. We advocated for the subsidy level to be enough for maintaining a decent living and preventing the people from having to rely on social security due to financial difficulties.

After two years of advocacy by us and other NGOs, in January 2014, Chief Executive Leung Chun-ying announced in his annual Policy Address that the government would introduce the Low-income Working Family Allowance. The measure corresponds with our recommendations in that it offers an additional HK\$800 subsidy per month to each child from a working poor family. We also welcomed it because it targets households not only below the poverty line, but also slightly above it. However, we believe reviewing the minimum wage annually would be a better solution in the long term, as this would help those who are employed and encourage them to be self-sufficient. We will continue to monitor the implementation of the Low-income Working Family Allowance and urge the government to institute an annual review of the minimum wage.

We believe it is vital for the government to address the need to support ethnic minority students who study in public schools in learning Chinese as well as in achieving the proficiency necessary to thrive in society. This would enable them to have an equal chance at being admitted to university and better prospects in searching for jobs. We have been advocating for the Education Bureau to introduce Chinese as a second language for minorities since 2006. It was not until early 2014, in the Policy Address, that the Hong Kong government introduced the Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework. We welcome this move, but the new initiative does not cover kindergarten, nor does it stipulate that schools must provide self-contained classes in Chinese to minority students who need more help learning the language. We have called on the government to fill these gaps and will continue to monitor the framework's development.

#### 致力倡議 推動政策改變

過去20年，我們一直致力解決香港的貧窮問題。在樂施會和其他民間組織多年的爭取下，扶貧委員會在2013年9月首次發表香港的官方貧窮線。我們歡迎委員會採納我們的建議，將貧窮線定為家庭入息中位數的一半。但我們相信，以基本生活開支來計算貧窮線，將有助政府更準確地量度貧窮人口。因此，我們進行了「基本生活開支與貧窮線研究」，與官方貧窮線互相對照和補足。

樂施會是最早倡議低收入家庭援助的機構之一，早在2007年，我們就向政府提出，要為低收入家庭提供稅務津貼。在2012年，我們建議為需要養育兒女的家庭提供援助，讓他們維持最基本的生活水平，免因財政問題而墮入綜援網。

在我們和其他民間組織兩年多來的倡議下，行政長官梁振英於2014年1月發表的施政報告中，提出設立「低收入在職家庭津貼」，每名在職貧窮家庭的兒童，每月將獲800港元的額外資助。而除了處於貧窮線下的在職家庭外，其他收入稍高於入息中位數一半的低收入家庭亦同時受惠。政府的提議與我們倡議的方案相若，我們對此表示歡迎。可是，我們認為每年檢討最低工資水平，方可幫助在職貧窮人士、鼓勵他們自力更生，這才是長遠解決貧窮問題的最佳方案。樂施會將繼續監察「低收入在職家庭津貼」的實施，並敦促政府每年就最低工資進行檢討。

我們認為政府亦需要支援在公營學校就讀的少數族裔學生，協助他們學習中文，令他們的中文水平足以在社會謀生及發展，亦有助他們在報考大學和尋找工作時享有平等機會。從2006年開始，我們便向教育局提倡，為少數族裔學生制訂「中文作為第二語言」的教育政策。直至2014年，政府才於施政報告中提出為少數族裔學童提供「中國語文課程第二語言學習架構」。我們歡迎這新政策，但認為此架構未能為入讀幼稚園的少數族裔學童提供支援，亦沒有規定學校必須為需要更多支援的少數族裔學童設立中文沉浸獨立班。我們呼籲政府改善架構和加強措施以彌補不足，並會繼續密切留意有關發展。



Hong Kong's markets discard hundreds of tonnes of food every day, most of which is still edible. Here, volunteers from an Oxfam partner organisation collect the food to give to low-income families. Photo: Greeners Action / Oxfam Partner

香港每天都有數以百噸的食物遭浪費，而大部分還可食用。樂施會支持夥伴團體由義工回收食物，轉贈給基層貧窮家庭。攝影：綠領行動 / 樂施會合作夥伴

#### GROWING THE FOOD JUSTICE MESSAGE

GROW, the global Oxfam food justice campaign which arrived in Hong Kong in 2012, went from strength to strength this year. We issued a survey of 353 convenience and pre-packaged food stores and food manufacturers and distributors in February. It showed that 84.6 per cent had measures in place to use or reduce surplus food, however of this group, two-thirds still discarded their excess products as one of their standard practices. We also created the GROW Zero Waste Food Recovery Hierarchy, an innovative way to maximise the nutritional utility of food.

Also under GROW, we co-organised a global citizenship programme, GROW@HKU, with the Centre of Development and Resources for Students at the University of Hong Kong. A series of educational and thought-provoking activities were organised to nurture students to become global citizens. The activities helped raise

#### 「GROW糧食公義運動」

樂施會全球推動的「GROW糧食公義運動」，自2012年引入香港以來，成效與年俱增。我們進行了一項調查，訪問了353家食品公司，包括連鎖便利店、食品製造商與批發分銷商。於今年2月公布的調查結果顯示，雖然84.6%的食品公司表示已採取善用或減少剩食的措施，但當中三分之二的公司仍會按其慣常做法，直接丟棄剩食。我們倡議「GROW零浪費食物回收層階」，以創新手法確保食品能盡量發揮其食用或營養價值。

我們與香港大學學生發展及資源中心合辦GROW@HKU世界公民培育計劃，透過連串教育及引導反思的活



their awareness about food injustice, promote ways to combat food wastage, and fight against climate change. They included a visit to a food bank, cooking competition, film screening and drama workshop. The "One-Eighth Exhibition" showcased 13 Hong Kong artists' impressions of poverty and hunger.

## TEACHING CHILDREN ABOUT POVERTY, INSIDE AND OUTSIDE THE CLASSROOM

We believe it is never too early to educate young people about poverty and have a long tradition of publishing materials for this very purpose. This year we developed a teaching pack, 2,000 copies of which were printed and delivered to schools for teachers to use in liberal studies, geography and integrated humanities classes. The pack, "Food justice and sustainable development", delves deep into global food justice issues and guides students in learning how the concept works in practice. Key concepts like climate change, ethical consumption, and corporate social responsibility are introduced.

We collaborated with the Education Bureau to create teaching materials on global citizenship and humanitarian work for one of the core modules in the life and society curriculum for Forms One to Three. We believe that this, along with workshops for teachers, will help bring the topics of poverty and justice into classroom.

Under our education development programme, we reached 15,074

動，培育學生成為世界公民。這些活動提升學生對糧食公義的意識，推廣減少浪費食物的方法，並對抗全球氣候變化。活動包括探訪食物銀行、烹飪比賽、電影欣賞會及戲劇工作坊。我們亦舉辦了《八分之一藝術展》，展出13位香港藝術家對貧窮及饑餓問題的反思。

### 讓孩子在課室內外認識貧窮

我們有多年出版教材的經驗，相信年輕人可透過閱讀這些資料盡早認識貧窮問題。今年，我們印刷及派發了2,000冊教材，供老師在通識教育、地理及綜合人文科使用。《糧食公義與可持續發展》通識教學小冊子深入分析全球糧食公義議題，探討氣候變化、良心消費和企業社會責任等重要理念，並教導學生在生活中實踐這些理念。

我們與教育局合作，編寫初中「生活與社會科」教材，教育學生世界公民與人道工作概念，配合多場教師工作坊，希望把貧窮和公義的全球議題帶進初中課程。在2013/14年，我們舉辦多項世界公民教育的活動，包括工作坊、講座、培訓班等，共吸引15,074學生和教師參加。我們於九年前成立互動教育中心，該中心在上學年舉辦了292個工作坊，共有8,152名學



Afsa Fathima, right, like many minorities in Hong Kong, faces great difficulties in learning Chinese. Oxfam believes the government should address their needs with better policies.  
Photo: Joyce Man / Oxfam

Afsa Fathima (右) 與許多少數族裔人士一樣，在學習中文時面對不少困難。樂施會認為政府應在政策上加強支援少數族裔學生，以改善他們的中文能力。  
攝影：文曉欣 / 樂施會



Public education activities supported by Oxfam let people know more about local poverty issues. Here, a child shows his understanding of poverty through a painting.  
Photo: Alliance for Children Development Rights / Oxfam Partner

樂施會長期投放資源於世界公民教育，培育年輕人思考發展議題。圖中小朋友透過繪畫表達對貧窮的理解。  
攝影：關注學童發展權利聯席 / 樂施會合作夥伴

students and teachers through workshops, talks, training sessions and other activities during the 2013/14 academic year. During the school year, 8,152 students attended 292 workshops on war and conflict, sustainable development, the wealth gap, hunger and poverty at our Interactive Education Centre founded nine years ago. About 4,100 students benefited from school talks.

Meanwhile 300 teachers from schools and universities in Hong Kong learned more about teaching students about key topics within Oxfam's work. We offered a wide range of training sessions for teaching staff. Besides that, 2,522 subscribers received our regular Cyberschool electronic newsletters, which are designed for teachers.

In collaboration with the Hong Kong Christian Institute, we offered a series of training sessions for youth organisers from Fair Trade Hong Kong Foundation, Sharing Hong Kong and the United Nations High Commissioner for Refugees on how to develop educational activities for the general public.

生參加，探討有關戰爭和衝突，可持續發展，貧富差距，饑餓和貧困等議題。另外，約有4,100名學生出席學校講座。

與此同時，有300名中學及大學老師參與由我們舉辦的活動，以樂施會的工作為基礎，探討如何更好地教授貧窮議題，我們又為老師提供一系列的培訓課程。此外，2,522名訂戶收到專為教師而設計的《無窮校園電子通訊》。

我們與香港基督徒學會合辦世界公民導師培訓計劃，為來自香港公平貿易聯盟、共享香港及聯合國難民署三個組織的青年領袖提供多項培訓課程，讓他們學習如何為公眾主辦教育活動。

### FACT BOX 摘要

POLICY REPORTS PUBLISHED  
發表的政策研究: 5

STUDENTS AND TEACHERS  
REACHED  
參與學生及老師人數:  
15,074

WORKSHOPS AT THE INTER-  
ACTIVE EDUCATION CENTRE  
互動教育中心舉辦的  
工作坊: 292

GOVERNMENT POLICIES  
IMPACTED  
成功倡議的政策: 3

EDUCATIONAL MATERIALS  
PRODUCED  
編寫的教材: 6



# MACAU 澳門

## GROWING AND FORGING AHEAD IN THE FIGHT AGAINST POVERTY

Since we set up our office in Macau in 2012, we have grown in leaps and bounds. This year, we launched a number of new initiatives, including our first-ever Oxfam Towerrun, a sale of banknotes celebrating Bank of China's centenary, and the GROW food justice campaign. We also raised our profile through interviews and articles in the press, creating stronger awareness and participation in the territory.

### 在扶貧工作中茁壯成長

樂施會自2012年在澳門註冊成立後，工作發展迅速，在本財政年度，我們推出數項新活動，包括在澳門首次舉辦體育籌款活動「樂施競跑旅遊塔2014」，又義售限量版「紀念中國銀行成立一百週年澳門幣」籌款，以及展開「GROW糧食公義運動」。我們亦透過媒體訪問及投稿，增加公眾對樂施會扶貧工作的認識和參與。

## RAISING FUNDS AND OUR PROFILE THROUGH OXFAM TOWERRUN

The inaugural Oxfam Towerrun at the Macau Tower Convention and Entertainment Centre, the tallest building in the city, attracted around 90 eager participants from Macau and Hong Kong in March 2014. Not only that, it received widespread media attention, allowing us to raise awareness about poverty in the city. There was no shortage of stellar attendees: Musical duo Soler helped open the event, and Hong Kong Amputees Sport Association Chairman Fung Kam-hung inspired all participants by joining the race up 1,298 steps from the ground floor of the tower to its 61st floor observation deck.

### USING COMMEMORATIVE BANKNOTES FOR A GOOD CAUSE

We raised HK\$2.8 million in April and May 2013, thanks to a generous donation of commemorative banknotes by Bank of China Macau Branch. The bank donated the notes, which were issued to celebrate Bank of China's centenary, as singles and in uncut sets of three and 30. We offered the notes, each with a face value of 100 Macanese patacas, for subscription.



A participant in the inaugural Oxfam Towerrun crosses the finish line on the 61st floor of the Macau Tower Convention and Entertainment Centre. Photo: Oxfam

樂施會首次舉辦「樂施競跑旅遊塔」，一位健兒在澳門旅遊塔61樓觀光廊終點衝線。  
攝影：樂施會

### 首辦樂施競跑旅遊塔籌款

首屆「樂施競跑旅遊塔2014」於3月在澳門最高的建築物澳門旅遊塔舉行，吸引約90名來自港澳兩地的健兒參與，籌款活動亦獲得澳門媒體的廣泛報導，令澳門社會更了解貧窮問題。活動邀得樂隊Soler擔任起步禮的主禮嘉賓，而另一位嘉賓香港截肢者體育會主席馮錦雄，更跑畢1,298級樓梯，登上61樓觀光廊終點，激勵其他參賽者。

### 義售紀念版鈔票

在2013年4及5月，樂施會義售由中國銀行澳門分行捐出的「紀念中國銀行成立一百週年澳門幣」特別版鈔票，籌得280萬港元。捐贈的鈔票包括單張、三連張及三十連張三款，是中國銀行澳門分行特別為紀念中國銀行成立一百週年而發行。全部紀念鈔票面值均為100澳門幣，並限量發行。



Children and their parents learn how to turn leftover food into cleaning agents at an enzyme workshop as part of Oxfam's GROW Festival. Photo: Oxfam

在「良食節」期間，家長及小孩在樂施會舉辦的工作坊學習將剩食製作為清潔酵素。  
攝影：樂施會



Musical duo Soler, centre, volunteer to sell rice packets to raise money for the China Development Fund at the Oxfam Rice Event in Macau. Photo: Oxfam

樂隊Soler(中)與義工於澳門街頭一起義賣樂施米，為樂施會中國發展基金籌款。  
攝影：樂施會

## FOSTERING AWARENESS ABOUT FOOD JUSTICE THROUGH THE GROW FESTIVAL

We brought our global GROW food justice campaign to Macau this year, starting with the GROW Festival, a series of enticing events highlighting key issues relating to hunger and the broken global food system which began in March 2014.

An energy-packed kick-off event was attended by representatives from the Liaison Office of the Central People's Government in Macau, the Macau Education and Youth Affairs Bureau, 10 NGOs and six media organisations from Macau.

The "One-Eighth" exhibition showcased 15 artists' reflections on food justice issues. Held at Gallery Foundation Rui Cunha from mid-March to mid-April, the exhibition was curated by Manfred Yuen, a renowned architect in Hong Kong.

Meanwhile children and parents discovered the hidden possibilities of leftover food by turning it into a cleaning agent at an enzyme workshop.

In April, film buffs learned about unfair food trade practices through a screening of the movie "Black Gold", which lifts the lid on deeply entrenched problems in the coffee supply chain, and the documentary "Bananas!". We created a Facebook page with a quiz with exciting prizes in March and April 2014. On the invitation of the University of Macau in April 2014, we participated in a week-long event on services for the public good to promote our work. We set up a booth at the university to promote the GROW Festival and its message.

## SUPPORTING POOR PEOPLE IN CHINA WITH THE OXFAM RICE EVENT

Our second annual Oxfam Rice Event in Macau saw a great turnout of supporters: Five hundred volunteers – two-thirds more than last year – helped raise HK\$450,000 for our poverty alleviation and emergency projects in China by selling 17,600 packs of rice on 25 and 26 May 2013 at 26 locations in Macau. We donated the 2,400 packets that remained after the event to low-income families in the city. Music artist and Oxfam Ambassador Joey Yung showed her support by calling for people to buy rice packets, while Soler gave the volunteers a boost of confidence by selling some themselves.

### FACT BOX 摘要

#### VOLUNTEERS

參與義工人數: 560

#### EVENTS

活動數目: 4

#### RICE PACKETS SOLD

樂施米賣出的數目: 17,600

#### AMOUNT RAISED IN OXFAM RICE EVENT IN MACAU

義賣樂施米籌得款項:  
HK\$450,000

#### AMOUNT RAISED WITH BANK OF CHINA BANKNOTES

中國銀行紀念鈔票籌得款項:  
HK\$2,800,000

### 舉辦「良食節」推動糧食公義

樂施會於本財政年度在澳門推動「GROW糧食公義運動」，並在澳門首次舉辦「良食節」，透過連串活動，讓公眾了解有關饑餓及全球糧食系統失衡的問題。活動於2014年3月開幕，邀得中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室協調部及澳門教育暨青年局，以及十間非政府機構和六間傳媒機構派代表出席。

「良食節」的其中一項活動為《八分一藝術展》，15位參展藝術家透過藝術創作表達他們對糧食公義的反思。藝術展由香港著名建築師阮文韜先生負責籌劃，於3月中至4月中於官樂怡基金會畫廊舉行。

在「良食節」期間，兒童及家長亦透過工作坊，學習如何活用家中的剩食製作環保清潔酵素。我們在4月放映電影「咖啡正義」，揭露咖啡生產過程中根深蒂固的不公義現象。我們亦播出版紀錄片「香蕉戰爭」，讓公眾透過這兩套電影更了解食品貿易的不公平手法。我們為「良食節」製作Facebook專頁，並在3月及4月推出獎品豐富的遊戲，加強推廣成效。

我們又應澳門大學的邀請，於2014年4月參與了為期一週的社區服務展覽會，介紹樂施會的扶貧及發展工作。我們更在校園內設置「良食節」攤位，推廣糧食公義的訊息。

### 義賣樂施米 支援內地農民

我們連續第二年在澳門舉行「樂施米義賣大行動」，於2013年5月25及26日在澳門26個地點舉行。活動得到500位義工全力支持，人數較上屆多三分二，並成功賣出17,600包樂施米，籌得45萬港元，以支持我們在內地的扶貧及救災工作。我們將約2,400包剩餘的樂施米包轉送予澳門低收入及有經濟困難的家庭。樂施大使及著名藝人容祖兒呼籲市民購買樂施米，樂隊Soler更親身在澳門幫忙賣米，為義工打氣。



# FUNDRAISING AND COMMUNICATIONS

## 籌款及傳訊工作

### RAISING FUNDS AND AWARENESS THROUGH PARTNERSHIPS

Our partnerships are our greatest asset in our fight against poverty. This year, with our supporters – including more than 116,800 Oxfam Partners and corporate sponsors, 7,254 volunteers and interns, and 12,000 Oxfam Trailwalker participants, supporters and volunteers – we raised HK\$244 million, about 16 per cent more than a year earlier. We also raised our profile through strong relationships with the media.

### 夥伴同行 實現無窮可能

夥伴的支持，是樂施會在減貧路上繼續前行的最大動力。本年度，有賴116,800多名「樂施之友」及贊助企業、7,254位義工及實習生、12,000名樂施毅行者、其支援隊員以及義工的支持，我們為貧窮社群籌得2.44億港元，較去年多16%。我們亦透過與傳媒緊密聯繫，讓公眾更了解樂施會的扶貧工作。

### INNOVATIVE FUNDRAISING AND AWARENESS INITIATIVES

This year, participants who share our goal of eliminating poverty came together in two new fundraisers. About 700 people, including monthly and corporate donors, registered to join Oxfam Walkathon in February. Together, they raised about HK\$400,000 to support Oxfam's global anti-poverty work.

In Macau, around 90 athletes joined Oxfam Towerrun, our first sports fundraising event in the city. The event was widely covered by the Macanese press, with 22 articles written about it.

We launched a new "Home for Dinner" campaign with a mini-site at [www.oxfam1017.com](http://www.oxfam1017.com) in October, ahead of the International Day for the Eradication of Poverty. The campaign aims to raise awareness about the global problems of hunger and poverty. Oxfam Ambassadors Liu Wai-hung, Priscilla Wong, Vanessa Yeung and Sammy Leung appeared in video clips and attended a press conference to appeal to people to donate their dinner money to help feed the over 800 million people who face hunger.

### FUNDRAISING EVENTS WITH ENDURING IMPACT

The 32nd Oxfam Trailwalker, a hiking fundraising event, demonstrated what teamwork can achieve. We raised a record HK\$34 million, about 11 per cent more than a year earlier. Our principal sponsor State Street Corporation and 12,000 walkers, volunteers and support team members, and other sponsors and supporting organisations made the 100 km hiking event along the MacLehose Trail a success again.

A record 4,204 walkers representing 90 per cent of all those registered took the year's theme to heart and "pressed on through life's peaks and valleys" to complete the course. The Fearless Dragons, two teams of visually and hearing-impaired athletes, finished in 32 hours 19 minutes. About 97.2 per cent of the teams raised above the minimum required, including 10 which raised over HK\$200,000.

In April, 2,400 performers joined hands with us to raise HK\$926,319 for our poverty alleviation work in the 23rd Oxfam Musical Marathon. They played classical, rock, jazz and more on the piano, flute, guitar and other instruments. Through their melodies, we highlighted the urgency of assisting poor people at Cityplaza, Ma On Shan Plaza, Maritime Square, PopCorn and Telford Plaza. Thanks to these venue sponsors, Tom Lee Music, 101 volunteers, and other guests, we got our message out.

Our partnerships enabled us to raise HK\$2.9 million for our Oxfam China Development Fund in our 17th Annual Oxfam Rice Event. With 3,751 volunteers, we sold over 100,000 packets of rice in Hong

### 創新籌款項目 加強扶貧意識

本年度，樂施會舉辦了兩項全新的籌款活動，吸引更多扶貧同路人參與。2014年2月，700位每月捐款者及支持機構的代表，參加首屆「樂施扶貧同樂行」，籌得近40萬港元，支持我們的扶貧工作。

「樂施競跑旅遊塔」是我們首次在澳門舉行的體育籌款活動，吸引了約90位健兒參加，更獲不少澳門媒體關注，共有22篇報導。

為加強公眾對全球饑餓與貧窮狀況的認識，樂施會於去年舉辦「回家吃飯」活動（網址：[www.oxfam1017.com](http://www.oxfam1017.com)），呼籲市民於10月17日國際減貧日回家吃飯，捐出外出用膳的金錢，支援全球超過八億名正在挨餓的貧窮人。樂施大使廖偉雄、黃翠如、楊煒及森美更鼎力支持，為活動拍攝短片及出席記者會。

### 一分一毫 影響深遠

第32屆遠足籌款活動「樂施毅行者」，充分展現團隊精神及力量，籌款額達3,400萬港元，比上年增加11%，為歷來最多。有賴主要贊助機構道富集團、12,000位參加者、義工和支援隊員、以及其他贊助和支援團體的熱心支持，再次令「樂施毅行者」籌款活動取得佳績。

今年的「樂施毅行者」共有4,204人完成全程，佔參加總人數九成。毅行隊伍堅持到底，正好體現了本屆口號「無懼起伏，毅行人生繼續向前」的精神，其中兩隊由視障及聽障人士組成的「猛龍隊」，更以32小時19分完成全程。約九成七參加隊伍的籌款額高於大會規定的最低金額，其中十隊更籌得超過20萬港元。

與樂施會攜手對抗貧窮的，還包括2,400位音樂愛好者，他們在4月舉行的第23屆「樂施音樂馬拉松」中，透過鋼琴、長笛、結他及其他樂器，表演古典、搖滾及爵士樂等不同風格的樂曲，為樂施會籌得926,319港元。悠揚樂聲響遍太古城中心、馬鞍山廣場、青衣城、將軍澳PopCorn及德福廣場，向公眾宣揚扶貧的訊息。在此，我們特別鳴謝場地贊助、通利琴行、101位義工及所有嘉賓，與樂施會攜手，一起為貧窮人發聲。



Oxfam Ambassadors Sammy Leung, Vanessa Yeung, Priscilla Wong and Liu Wai-hung, left to right, use their stardom for a good cause by volunteering at the kick-off event for Oxfam's "Home for Dinner" campaign, which raised awareness about global hunger and poverty. Photo: Oxfam

樂施大使森美、楊煒、黃翠如及廖偉雄（左至右）義務出席樂施會舉辦的「回家吃飯」活動記者招待會，呼籲市民參與支持，一同關注全球饑餓與貧窮的狀況。攝影：樂施會

Kong and Macau at 249 stalls over six days in May. We have made a breakthrough in recent years by collaborating with star designers to attract a younger audience. This year, illustrator Prudence Mak created two packet designs with her signature Chocolate Rain cartoons.

Meanwhile the Oxfam Shop, where volunteers dedicate their time to sorting and selling second-hand goods donated by caring members of our community, raised over HK\$2 million during the year. Two Designers' Label Week promotions were held to enhance publicity and sales.

Oxfam Unwrapped, where shoppers donate funds in place of gifts for family and friends, raised 30 per cent more than a year earlier. For the first time ever, an Oxfam ambassador, Ivana Wong, helped promote Oxfam Unwrapped gifts to the public in the busy streets of Central and Mong Kok. Our special thanks went to Semk Products Limited, the designer of the character B. Duck, which created gift cards for Oxfam Unwrapped and supported Lai See Donation campaign.

Passionate individuals donated through the myOxfam platform. For example, one of them, Jason, raised HK\$37,838 by cycling from Hong Kong to Portugal. There were more, including a duo who raised HK\$13,860 and went to a village in Tanzania to help build a clinic.

This year, Oxfam Partners alone contributed 58.6 per cent of our total income, and their donations increased 5 per cent year on year to HK\$150 million. We organised trips to Shaanxi Province, Dongguan, Shenzhen and Bangladesh to show donors our work.

### RAISING ALERT AMID DISASTER

A magnitude 7 earthquake hit Ya'an, Sichuan Province, on 20 April 2013, killing 196 and affecting 2.3 million people. We posted first-hand, timely and frequent updates on the disaster and our emergency response on our social media accounts, including

「樂施米義賣大行動2013」亦獲得我們的夥伴鼎力相助，為「樂施會中國發展基金」籌得290萬港元。樂施會在5月連續三個週末，於香港及澳門擺設249個米檔，在3,751位義工協助下，賣出超過10萬包米。我們又得到著名插畫家麥雅端義務創作兩款Chocolate Rain特別版樂施米包，吸引年輕支持者踴躍購買。

與此同時，由熱心義工協助營運的樂施商店，承蒙社會人士捐出二手物品，商店於本年度籌得超過200萬港元。「名牌義賣周」兩度於樂施商店舉行，加強推廣成效，增加二手物品銷量。

「樂施有禮」在公眾支持下，本年度獲得的捐款較去年增加三成。捐款者以親友名義，選購禮物送予有需要的貧窮人，別具意義。歌星王菀之更是首位樂施大使於中環及旺角街頭推廣「樂施有禮」，呼籲公眾選購扶貧禮物。我們特別感謝創立潮流品牌B.Duck的Semk Products Limited與樂施會合作，為我們設計特別版B.Duck「樂施有禮」心意卡及支持「樂施減貧利是收集大行動」。

MyOxfam個人籌款專頁亦得到眾多熱心人士的支持，其中一位支持者Jason騎單車由香港出發，跨越歐亞，完成16,000公里的路程，最終到達葡萄牙，獲公眾捐款37,838港元。另外，有兩位支持者更義務到坦桑尼亞搭建診所，為樂施會籌得13,860港元。

本年度，「樂施之友」的捐款佔樂施會總收入的58.6%，捐款額按年增長5%至1.5億港元。我們舉辦考察團到陝西、東莞、深圳及孟加拉，讓捐款者進一步認識樂施會的工作。





The Fearless Dragons teams, comprising hearing and visually impaired hikers, run past the finish line at the annual Oxfam Trailwalker, a 100 km hiking and fundraising event. Photo: Oxfam

由視障及聽障人士組成的「猛龍隊」成功完成一百公里「樂施毅行者」遠足籌款活動，圖為衝過終點的一刻。攝影：樂施會

#### FACT BOX 摘要

AMOUNT RAISED 籌得款項：  
HK\$244,000,000

VOLUNTEERS & INTERNS  
義工及實習生：7,254

OXFAM PARTNERS &  
CORPORATE SPONSORS  
「樂施之友」及贊助企業：  
116,847

OXFAM TRAILWALKER  
PARTICIPANTS, SUPPORTERS  
AND VOLUNTEERS  
「樂施毅行者」參加者、義  
工、支援隊員：12,000

Facebook, Twitter and Weibo to enable our audiences keep track of the situation. Oxfam Ambassadors Hai Qing and Joey Yung, who have 7.24 million and over 4 million Weibo fans respectively, reposted our news, which resulted in large number of users sharing our updates. We gave interviews to nearly 30 Hong Kong, Mainland and international media organisations. More than 1,400 media reports about the disaster mentioning Oxfam's humanitarian response and our work approach were generated.

#### SPREADING THE ANTI-POVERTY MESSAGE THROUGH WINNING COMMUNICATIONS STRATEGIES

This year, we raised our voice and profile and reached a wider audience thanks to strong collaborations with media outlets in Mainland China, Hong Kong and Macau. In a new weekly column in *Eastweek*, a Hong Kong magazine, Oxfam Hong Kong Council Chair Lo Chi-kin brought the struggles of poor people in China and around the world to the fore and cast a spotlight on our streamlined one-programme and rights-based approach. In another new column, in *Sing Tao Daily's* education section, we raised awareness about global citizenship issues including the wealth gap, climate change and water conservation.

We introduced new measures to strengthen our social media platforms, adding new content and developing a more attractive presentation to boost our fan base and enhance engagement. We reached over 20,000 likes on our Facebook page and over 30,000 fans on our Weibo account.

In Mainland China, numerous major publications and popular online media networks regularly covered our work, raising our profile. The popular QQ Gongyi portal, for example, posted a feature story about our livelihood programme in Boduoluo Village, Yunnan Province, on its website, attracting over 8.5 million visits in just one week.

In Hong Kong, in addition to our new columns, we also had good exposure in other offline and online media. The *Hong Kong Economic Journal*, for example, regularly published full-page articles on our programmes and advocacy work. We are also a regular contributor to *Weekend Weekly* in Hong Kong and *New Gen. Monthly* in Macau.

#### 災情資訊 迅速發布

四川省雅安市於2013年4月20日發生七級地震，造成196人死亡，受影響人數達230萬，樂施會立即於社交網絡包括Facebook、Twitter及微博等，發布有關地震的第一手資料，讓公眾即時了解最新的災情及樂施會救災工作的進展。樂施大使海清及容祖兒的微博分別有逾724萬及400萬名粉絲關注，她們在微博上轉載了有關我們緊急救援工作的訊息，獲不少支持者轉發。樂施會接受了近30間香港、內地及國際媒體的訪問，超過1,400篇報導提及我們的救災工作。

#### 加強媒體合作 傳遞扶貧訊息

本年度，樂施會與內地、香港及澳門媒體加強合作，讓社會各界了解樂施會的工作。由樂施會董事會主席盧子健在香港雜誌《東周刊》撰寫的專欄，深入淺出地探討內地以至全球貧窮人面對的困難，文章更凸顯樂施會的綜合項目手法和以權利為本的工作手法。樂施會在《星島日報》教育版的專欄討論貧富懸殊、氣候變化及保護水資源等全球議題，提升公眾的世界公民意識。

此外，我們豐富社交網絡的內容，著重與公眾互動，以加強大眾的聯繫，令我們與支持者的溝通更為緊密，樂施會Facebook專頁的讚好人數已增至兩萬多，而我們的微博亦獲三萬名粉絲關注。

在內地，多份主流刊物及網上媒體定期報導樂施會的工作，令更多內地民眾認識及肯定我們的工作，例如獲大量網民關注的騰訊公益網站，特寫樂施會於雲南省波多羅村的發展項目，在短短一週內，吸引850萬人次瀏覽。

香港方面，除了上述提及的新增專欄外，樂施會的消息也獲不少傳統或網上媒體報導，例如《信報》不時刊出由樂施會撰寫的專題文章，介紹我們的發展項目及倡議工作；我們亦定期供稿予香港《新假期》週刊及澳門《新生代》月刊。

## THANK YOU 多謝您的支持

Alleviating poverty takes a collective effort. We at Oxfam would not be able to alleviate without the thousands of people who support us. Here we would like to thank some of the groups and individuals who made our work possible this year.

消滅貧窮要群策群力。全賴您們的支持，我們才可推行減貧工作。在此，我們衷心感謝於過去一年以不同形式支持過我們的團體及人士。

#### GROUPS/ ASSOCIATIONS 社區團體 / 協會

Hong Kong Racehorse Owners Association  
Yiu Keong Education Memorial Fund  
0803媽媽會  
Fanny Cheung、趙子芯、趙子瑜、黃皓聰、連勁聰、黃盈、黃皓、高家濤及義工組  
Midtown 義工隊  
YOH 義工隊  
九龍城區議會潘志文議員辦事處  
三育家教會  
大埔關愛環保力量  
工聯會觀塘地區服務處  
中國水利工程院  
中國澳門田徑總會  
中華中醫藥香港推拿專業學會  
天水圍社區互助聯會  
天悅邨悅榮樓互助委員會  
天悅邨悅榮樓互助委員會  
太古地產愛心大使  
王秋北議員辦事處  
丘文俊議員辦事處  
凸出義工小組  
半島豪庭義工隊  
民主黨吳劍昇葵青區議員  
石硤尾邨居民協會  
秦寶山議員辦事處  
仲量聯行物業管理有限公司  
滙豪山管業處  
任啟邦議員辦事處  
關永業議員辦事處  
朱古力  
百職社會服務團  
西灣村  
何啟明議員辦事處  
李詠民區議員辦事處  
杜卓妍及朋友  
官樂怡基金會  
周奕希區議員辦事處  
林少忠議員辦事處  
林家輝議員辦事處  
林頌鏗議員辦事處，亮置區居民協會  
林懷榮議員辦事處  
欣榮花園業主立案法團  
玫瑰之子  
保良局北潭涌渡假營  
保良局寶馬會大棠渡假村  
皇家香港軍團（義勇軍）協會  
美人隊  
首都會所  
香港少年領袖團  
香港足病治療師協會  
香港物理治療學會  
香港南區各界聯會  
香港航空青年團  
香港基督少年軍

香港基督教服務處 - 深中樂TEEN會  
香港童軍總會  
香港聖約翰救傷隊  
香港遠足覓合團  
香港聲之動力藝術協會  
香港鐵路有限公司 - 維港灣會所  
悅湖山莊業主立案法團  
海倫之友  
海逸豪園義工團  
張錫容議員辦事處  
輔聯洲北岸婦女聯會  
彩雲社區互助網絡  
彩雲邨婦女會  
啟勝管理服務有限公司  
梁兆新議員辦事處  
梁有方議員辦事處  
陳文華議員辦事處  
小熊猫活力超群  
屯門區居民服務社  
陳汶堅議員辦事處  
陳灶良議員辦事處  
陳家洛議員辦事處  
陳啟達議員辦事處  
陳樹英議員辦事處  
陳諾恒議員辦事處  
勞聯智康協會  
勞輝珍議員辦事處，聚賢會  
朝陽義工隊  
湯寶珍區議員辦事處  
程志紅議員辦事處  
越寬書  
馮檢基議員辦事處  
黃大仙下邨居民協會  
郭秀英議員辦事處  
黃炳權議員辦事處  
黃偉賢 鄭俊宇議員辦事處  
黃啟明議員辦事處  
黃麗嫻議員辦事處  
傳揚快樂協會  
區景花園業主委員會  
愛心天使姐  
愛心維幼  
新蒲崗居民協會，李達仁議員辦事處  
新寶城業主立案法團義工隊  
跳躍青年  
樂的聯盟  
翠濠庭會所  
翠豐臺  
領都會所  
樂施毅行者之友  
毅行教室  
蝴蝶灣居民協會，何俊仁議員辦事處  
儒釋道及葉蔭樺小姐  
澳門明愛  
澳門紅十字會  
澳門國際青年獎勵計劃協會  
澳門義務青年會  
糖果

鮑惠群 and friends  
龍瑞卿議員工作室  
謝淑珍區議員辦事處  
鍾錫熙長洲安老院有限公司，溫浩根長者鄰舍中心  
簡銘東議員辦事處  
譚英普區議員辦事處  
關愛親子義工組  
觀瀾雅軒業主立案法團  
栢蕙青協

#### COMPANY 公司

3 plus 1 Creation Co. Ltd.  
4M Industrial Development Limited  
Accounting Development Foundation Ltd.  
Action Waterfall  
Aecom Asia Co. Ltd.  
Ageas Asia Holdings Ltd.  
Alex So & Co.  
American Express International, Inc.  
ANZ  
AS Bride Wedding Gallery  
ASANA (HONG KONG) LIMITED  
Asia Miles Limited  
Asia Travel Media Limited  
ASM Pacific Technology Limited  
AT&T Global Network Services HK Ltd.  
Athena Best Financial Group Limited  
AWSEC  
Baby Kingdom  
Baby-Mo Magazine  
Bachy Soletanche Group Limited  
Baker & McKenzie  
BamBoo! Life  
Bank of China  
Bank of China Macau Branch  
BC Shop (Bodybuilding Connection Ltd.)  
BCT愛心動力  
Belbow (HK) Ltd.  
Beppu Group  
Best Managed Wealth Limited  
BKT Group Limited  
BlackRock (Hong Kong) Limited  
C & A Kitchen  
Calbee Four Seas Co Ltd  
Calvin Klein Asia  
Centaline Property Agency Limited  
Cherelle International Group (H.K.) Ltd  
Chi Fu Landmark  
Chilli Toys Manufacturing Ltd.  
China Mobile Hong Kong Co. Ltd.  
China Resources Vanguard (H.K.) Ltd.  
Chocolate Rain  
Choi Fung Hong  
Chow Tai Fook Jewellery Group  
Chung Wah Steel Furniture Factory Co., Ltd.  
Cisco Systems (HK) Ltd  
CITIC Group  
CITIC Pacific Limited  
CITIC Securities International Co., Ltd.  
Cke Shopping Mall  
CLP Holdings Limited  
CLP Power Hong Kong Limited  
CMA - Central  
CMA - Kowloon  
Columbia  
Convoy Financial Group  
Cool Kids Dance Academy  
CTM  
Cup Magazine Publishing Limited  
Dah Chong Hong Holdings Limited  
Dah Chong Hong Macau Logistics Warehouse Co. Ltd.  
Dah Chong Hong, Ltd.  
Deluxe Garden  
Dog Seasons  
Dr Mak Wing Kin  
DSC  
ENGLISH EXCEL SCHOOL  
Eighteen Twenty Two Co. Ltd.  
Epson  
Estate Agents Authority  
Euro GoGo Limited  
Federation of Hong Kong Industries  
Feva Works IT Education Centre  
Fubon Bank (Hong Kong) Limited  
George Miller Limited  
Good Focus Holdings Limited  
GOSAH  
Grand Emperor Hotel  
Gravity Partnership Ltd.  
GRI Group Ltd.  
Groundwork  
HAGLÖFS  
Hair Collection  
Haitong International Securities Group Limited  
Hang Seng Bank  
Health Action Magazine  
Heng Wah (HK) Decoration Co. Ltd.  
Hewlett - Packard HK SAR Ltd.  
HKT Limited  
Holiday Inn Golden Mile Hong Kong  
Hong Kong Centre for Positive Change  
Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.  
Hong Kong Health Check & Medical Diagnostic Group Limited  
Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association  
Hongkong Land Limited  
Hong Kong Wedding Association



HSBC  
Hung Fook Tong  
IDreamx.com  
Integrity Financial Services Limited  
Isabella  
Japan Home Centre (HK) Ltd.  
Jebsen & Co. Ltd.  
KaCaMa  
Kai Shing Management Services Ltd.  
Kai Shing Management Services Ltd.  
- Chelsea Heights Shopping Arcade  
Kai Shing Management Services Ltd.  
- New Kowloon Plaza  
Kai Shing Management Services Ltd.  
- Sun Kwai Hing Plaza Management Services Office  
Korea Garden Restaurant  
KPMG  
KPMG Foundation  
Kum Shing E & M Limited  
Kum Shing Group  
Laguna Verde Property Management Limited  
Laing O'Rourke Construction  
Hong Kong Limited  
Landor Associates  
Leconcepts Holdings Co. Ltd.  
Liberty in Yoga  
Life-Wide Fencing Studio  
Logic Tutorial Centre  
Louis & Associate (HK) Co. Ltd.  
Luk Fook Holdings (International) Ltd.  
Macau ICT Magazine  
Macau Tower Convention & Entertainment Centre  
MC Founder  
Metropolitan Pacific  
Mian Café  
Microsoft  
MIKIKI  
Milk Magazine  
Ming Pao Weekly  
Montrail  
Mountain Hardwear  
MTR Corporation Limited  
- Maritime Square  
MTR Corporation Limited - PopCorn  
MTR Corporation Limited - Telford Plaza  
Nanyang Commercial Bank, Limited  
Nature's Village  
ONE Concept Group Ltd.  
Openrice Limited  
Organic Plus  
Otis Elevator Company (H.K.) Limited  
Otto International (Hong Kong) Ltd.  
Pacific Gain Garment Ltd.  
Panda Hotel  
Parallel Lab  
PCCW & HKT  
PCCW Limited  
Physio Control - A Division of Medtronic  
Pomelo Leaf (HK)  
Pristine Living Ltd.  
Protech Property Management Ltd.  
PROTREK

PVH Far East Limited  
Rainbow Pharmacy  
Ricacorp (Macau) Properties Limited  
Ricacorp Charity Fund  
Ricacorp Properties Limited  
Royal Precious Metal Limited  
Royal Supermarket Company Ltd.  
San Dynamic Ltd.  
Sceneway Property Management Ltd.  
Seasons Fitness  
Semk Products Limited  
Seng Fung Jewellery  
SGS Hong Kong Limited  
Shangri-La Hotels & Resorts  
She.com  
Shun Tak Travel Services Ltd.  
Sims Trading Company Limited  
Sirio Dance Studio Boutique  
Sky Post  
Solution on Wheels  
Sportsoho Media Limited  
Standard (Chan's) Corp. Ltd.  
State Street Corporation  
Store Friendly Self Storage Group  
Sun Shun Fuk Foods Co. Ltd.  
Swire Properties Limited  
Swire Properties Management Limited  
- Cityplaza  
Swire Resources Ltd.  
Swismond Jewelry International  
Tai Shing Group (Holdings) Company Limited  
Tencent Foundation Limited  
The Bank of East Asia  
The Hongkong Electric Co., Ltd.  
The Society of Chinese Accountants & Auditors Charitable Trust  
ThreeSixty  
Time Out Hong Kong  
Time Square Magazine  
TNT Express Worldwide (HK) Ltd.  
Tom Lee Music Company Limited  
Tony Foreign Exchange Company Ltd.  
Touchmedia  
TP6 Capital Limited  
Trafalgar  
TurboJET  
Vcast (Asia) Limited  
VCAST.TV LIMITED  
Vitasoy International Holdings Limited  
We Kids Amusement Company Limited  
Wharf TST Limited  
Wilson Enterprises (Holdings) Limited  
Wing Hang Bank, Limited  
Wong Pui Fun & Co.  
Woods Bagot Asia Limited  
World Wide Stationery Holdings Co., Ltd.  
X Life Magazine  
Yvonne Industrial Co. Ltd.  
Zip Magazine  
九巴之友  
九龍城廣場  
上水中心購物商場  
上海商業銀行

大老山隧道義工隊  
大通印刷製品廠  
大豐銀行  
大豐銀行『厚愛』義工隊  
中華電力財務及輔助部義工隊  
元朗廣場  
天盛商場  
太子餅點  
太和商場  
屯門市廣場  
永義 (香港)  
兆禧苑商場  
兆麟商場  
宇晴瀝商場  
百田浸信會老人休憩中心  
何文田廣場  
利港商場  
宏基超級市場  
沙田中心  
沙田商業中心  
谷媽媽  
佳定集團  
卓爾廣場  
和興白化油藥廠有限公司  
尚德商場  
昌龍清湯麵餐廳  
明德商場  
肯尼市場策劃有限公司  
長江 (集團) 有限公司  
信和集團  
信達國際控股有限公司  
信德集團 (澳門) 義工隊  
冠威管理有限公司  
南豐發展有限公司  
威信停車場管理 (控股) 有限公司  
帝庭軒購物商場  
恒安商場  
恒基兆業地產有限公司  
恒基陽光物業管理有限公司  
恒隆地產有限公司  
恒豐酒店義工隊  
音樂星  
香港小交響樂團  
香港西區雞道有限公司  
香港亞洲展覽 (集團) 有限公司  
香港業餘電台聯合有限公司  
香港嘉吉有限公司  
嘉吉關愛香港委員會  
香港優質商號協會  
悅來坊  
朗輝旅遊巴士服務有限公司  
海富商場  
茶藝軒  
訊通展覽公司  
馬鞍山廣場  
將軍澳中心  
將軍澳廣場  
康怡廣場  
啟田商場  
第一太平戴維斯  
荷里活廣場  
荷花集團  
渣打銀行  
童學堂樂教中心

華人置業集團  
華明商場  
菲利普莫里斯亞洲集團有限公司  
義工隊  
雅濤居  
黃金海岸商場  
愛東商場  
新九龍廣場  
《新生代》月刊  
新港城中心  
新葵興廣場  
新翠商場  
新濠博亞義工隊  
新鴻基地產有限公司  
萬寧  
置富產業信託  
置富第一城  
置富嘉湖  
置富 (南區廣場)  
頤安商場  
碧湖商場  
精工表 - 通城鐘錶有限公司  
維他奶 (澳門) 有限公司  
聚寶城  
領匯管理有限公司  
觀觀屋  
澳門永亨銀行  
澳門廣播電視股份有限公司  
衡力化學廢料處理有限公司  
錦泰商場  
錦輝控股 (香港) 有限公司  
藝嘉公關廣告推廣公司  
藝影快速沖印公司  
寶育醫院  
麗港城商場  
蘋果迷你會  
觀塘廣場

**ACADEMIC INSTITUTIONS / SCHOOL**  
**學術機構 / 學校**  
Buddhist Wai Yan Memorial College  
Collaborating Centre for Oxford University and CUHK for Disaster and Medical Humanitarian Response, the Chinese University of Hong Kong  
German Swiss International School  
大埔官立小學  
中國人民大學環境學院  
中國社科院可持續發展研究中心  
中國社科院城市發展與環境研究所  
中國國際民間組織合作促進會  
中華基督教會全完中學  
五旬節林漢光中學  
五育中學  
民生書院  
佛教孔仙洲紀念中學  
利瑪竇中學  
卓思英文學校暨幼稚園  
東華三院辛亥年總理中學  
東華三院盧幹庭紀念中學  
玫瑰崗學校 (中學部)  
金巴崙長老會耀道中學公益少年團  
英皇書院同學會小學  
香港大學專業進修學院

香港專業教育學院 (屯門分校)  
電子計算系/多媒體創作及數碼娛樂高級文憑  
香港專業教育學院 (李惠利分校)  
多媒體及互聯網高級文憑  
香港專業教育學院 (沙田分校)  
電子計算系/多媒體創作及數碼娛樂高級文憑  
香港專業進修學校 - 運動管理課程  
香港理工大學復康治療學系  
香港華人基督教聯合真道書院  
真理浸信會富泰幼稚園  
粉嶺公立學校  
曾壁山中學義工新人類  
粵華中學  
路德會呂明才中學  
劉梅軒中學  
澳門大學  
澳門旅遊學院  
澳門理工學院  
濠江中學附屬小學  
聯合國環境規劃署國際生態系統管理夥伴計劃

**GOVERNMENTS / PUBLIC BODIES**  
**政府 / 公營機構**  
Diplomatic Corps Service Department  
The People's Aid Coordinating Committee  
入境事務處  
中國疾病預防控制中心  
公司註冊處  
公務員事務局  
公務員事務局法定語文事務部  
公務員事務局義工隊

水務署長沙灣辦事處  
水務署總部  
牙鷹洲公園  
民航處  
民眾安全服務隊  
地政總署  
百週年紀念公園  
法律援助署  
屋宇署  
屋宇署義工隊  
建造業議會  
政府飛行服務隊  
政府產業署  
食物及環境衛生署  
香港天文台  
香港消防處  
香港海關義工隊  
香港航空青年團  
香港貿易發展局  
香港懲教署  
香港警務處  
香港警察義工服務隊  
差餉物業估價署  
消防處義工隊  
消費者委員會  
國家氣候中心  
國家發展和改革委員會  
康樂及文化事務署  
規劃署總務部  
渠務署  
廉政公署  
廉政公署職員康樂會  
路政署  
運輸署

漁農自然護理署  
澳門民政總署  
澳門特別行政區政府體育發展局  
澳門特別行政區環境保護局  
選舉事務處  
環境保護署  
職業訓練局  
醫院管理局 - 九龍中醫藥聯網  
醫療輔助隊

## FUNDING BODIES 資助團體

HKSAR Government Disaster Relief Fund  
HKSAR Government Education Bureau  
Oxfam Canada  
Oxfam Great Britain  
Oxfam-in-Belgium  
Oxfam Novib (Netherlands)  
Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)  
中國綠色碳匯基金會

## CELEBRITIES / INDIVIDUAL 名人 / 個人

Stephen Chung & Jennifer Yip  
Walter Ding  
Lam Chi Fung  
Lam Chi Hin  
Dick Lau  
Sunsun Leung  
Calvin Mo  
Madeleine Marie Slavick  
Stella So  
Soler  
王悅瞳  
何兆南  
吳立康  
吳家麟  
「重D音」工人樂隊  
香港蜂蜜 (梁志剛)  
凌瀾球  
孫恒  
張致恒  
梁卓偉教授  
梁偉堯  
莫凱謙  
莫俊榮, MH  
郭恬熙  
郭琮  
陳彥琳  
陳國強  
陳賢德  
粘世偉  
馮心晴  
馮莊冰英  
馮景行 x 牙人廚房  
馮錦雄  
黃國才  
黃麗茵  
楊雪蓮  
葉美茵  
歐小慧  
劉婉和  
潘家明  
黎小傑  
謝志堅  
鍾舒漫



Photo: Thekui Chauhan / Oxfam  
攝影: Chauhan / 樂施會

Photo: Joel Chan / Oxfam  
攝影: 陳順康 / 樂施會



Photo: Coalition on Low Income Protection / Oxfam Partner  
攝影: 爭取低收入保障聯席 / 樂施會合作夥伴



# FINANCIAL REPORT 財務報告

## AT A GLANCE

- The total income was HK\$255.9 million, an increase of 18%, or HK\$39.1 million, from 2012/13.
- Monthly donations from Oxfam Partners increased 5%, or HK\$7.6 million, to HK\$150 million year-on-year.
- Donations from Oxfam Trailwalker totalled HK\$34.1 million, while that from Oxfam Rice Event reached HK\$2.9 million.
- Overall programme expenditure amounted to HK\$212 million, representing 86.5% of total expenditure.
- The management and administrative costs ratio was 2.3%, an improvement from 3% last year.

The 2013/14 fiscal year was a solid one financially for Oxfam Hong Kong. Our consolidated surplus for the year rose to HK\$10.9 million, and we built a more sustainable operating structure while maintaining the same level of commitment to our long-term work in development, emergency responses, advocacy and educational campaigns.

## INCOME

Our 2013/14 total income rose 18%, or HK\$39.1 million, to HK\$255.9 million. The key contributor was HK\$22.3 million in emergency donations.

We raised HK\$18.1 million from the public for disasters, with HK\$9.1 million for the earthquake in Ya'an, HK\$6.4 million for the typhoon in the Philippines, HK\$800,000 for the crisis in Syria and HK\$1.8 million for earthquakes and droughts in Mainland China.

In addition to emergency donations, we received continuous support from the public through monthly donations and fundraising events.

Monthly donations from Oxfam Partners increased 5%, or HK\$7.6 million, to HK\$150 million. The number of monthly donors had increased to 116,790 as of 31 March 2014.

As in previous years, our fundraising events were successful. Income from the largest one, Oxfam Trailwalker totalled HK\$34.1 million, while that of the Oxfam Rice Event reached HK\$2.9 million.

Other fundraising income, such as one-off donations from individual donors, major donors and corporate donors, increased 29% to HK\$36.9 million.

Grants from Oxfam affiliates and the HKSAR government increased 87% to HK\$9.4 million. The rise was predominately related to an increase in disasters compared to the previous year. During the year, we received HK\$2 million for the Ya'an earthquake and HK\$1.3 million for the Yunnan drought from the HKSAR government's Disaster Relief Fund.

## INVESTMENT IN PROGRAMMES

Overall programme expenditure totalled HK\$212 million, a slight decrease from last year. It represented 86.5% of total expenditure. During the year, we supported 932 projects around the world, including 341 new projects in our poverty alleviation, humanitarian, advocacy and development education programmes.

Oxfam contributed HK\$15.7 million to emergencies in response to appeals this year. That included HK\$10.6 million for people affected

## 摘要

- 全年總收入為2.559億港元，比2012/13年度增加3,910萬港元，增長18%。
- 每月定期捐款的樂施之友全年捐款額達1.5億港元，較2012/13年度增加760萬港元，升幅為5%。
- 樂施毅行者的捐款達3,410萬港元，「樂施米義賣大行動2013」則籌得290萬港元。
- 項目支出總額為2.12億港元，佔全年總開支的86.5%。
- 管理及行政開支佔全年總開支的2.3%，去年則為3%。

樂施會於2013/14年度的財政狀況穩健，年度內的盈餘為1,090萬港元，我們在繼續致力推動長期發展項目、緊急救援、倡議和教育工作的同時，也建立了一個更穩固的運作架構。

## 收入

我們在本年度籌得2.559億港元，較上年度增加3,910萬港元，增幅為18%；此增長主要來自為緊急救援項目所籌得的2,230萬港元。

我們為各項救災項目籌得的公眾捐款為1,810萬港元，包括雅安地震的910萬港元，菲律賓風災的640萬港元，敘利亞人道危機的80萬港元，以及內地地震和旱災的180萬港元。

除緊急救援的捐款外，我們的每月定期捐款及籌款活動亦繼續得到公眾的支持。

樂施之友每月定期捐款達1.5億港元，較去年增加760萬港元，增長5%。截至2014年3月31日，每月捐款人數增加至116,790人。

一如往年，我們的籌款活動相當成功。「樂施毅行者」是本會最主要的籌款活動，本年度籌款額達3,410萬港元，而「樂施米義賣大行動2013」則籌得290萬港元。

此外，其他捐款收入較去年亦增加了29%，合共籌得3,690萬港元，當中主要是個人、個人大額及企業的單次捐款。

由其他樂施會國際聯會成員及香港特別行政區政府撥給本會的款項亦增加87%，至940萬港元，主要由於年內較多災害發生。其中，香港特別行政區政府從賑災基金分別就我們的雅安地震救援工作撥款200萬港元，為雲南旱災救災工作撥款130萬港元。

## 項目投入資金

樂施會本年度的項目支出總額為2.12億港元，略少於2012/13年度，佔全年總開支的86.5%。資金投放於全球932個扶貧、人道救援、政策倡議及發展教育項目，其中341個為新項目。

本年度，我們為重大緊急救援項目共撥款1,570萬港元，當中包括為內地的旱災、水災及地震合共撥款1,060萬港元，其中用於雅安地震救援工作的款項達550萬港元。我們亦為菲律賓風災撥出420萬港元，以及為敘利亞人道危機撥出80萬港元。除為重大緊急救援項目的撥款外，我們又撥出1,560萬港元，以救援內地、非洲及其他國家因季節或氣候因素而反覆出現的災害。

我們亦撥款1,720萬港元於教育項目，當中包括在內地投放的960萬港元，以及在其他國家投放的760萬港元。

by droughts, floods and earthquakes in China – HK\$5.5 million of this went to the Ya'an earthquake – as well as HK\$4.2 million for the typhoon in the Philippines and HK\$800,000 for the Syria Crisis. We spent another HK\$15.6 million on recurrent emergencies such as cyclical and climate-related disasters in China, Africa and other countries.

We also spent HK\$17.2 million on education programmes, including HK\$9.6 million in China and HK\$7.6 million in other countries.

As of 31 March 2014, we had allocated HK\$176 million of our programme expenditure to 228 relief and post-rehabilitation projects in Sichuan Province, for the aftermath of the 2008 earthquake. Our Chengdu office closed during the year after concluding all of its projects.

## RESERVES AND SURPLUS FUNDS

We aim to apply any surplus funds that exceed our reserve requirements as quickly as possible to our humanitarian relief and long-term development programmes, without compromising our high standards in the design, monitoring and evaluation of these programmes.

Our Reserve Policy requires that we hold general reserves equivalent to a total of three to six months of total unrestricted expenditures leeway for significant and unexpected downturns in revenue, so as to ensure that our programmes can continue as planned.

This year, we recorded a surplus of HK\$10.9 million. At the end of the financial year, our reserves stood at HK\$176.6 million, an increase of HK\$8.6 million from last year. That included HK\$8.4 million in restricted funds and HK\$169.7 million in operating reserves. This shows that we are able to remain financially sustainable.

## ACCOUNTABILITY MEASURES

Management and administrative costs were well-controlled during the year. Core organisational costs represented just 2.3% of our total expenditure. These expenses contributed to the organisation's general management, administration, financial management, and information technology systems. The IT systems enabled us to capture and share information that we had gleaned from our projects so that we could use it to improve our future performance.

Whenever we make an appeal for a specific humanitarian disaster, we cover the core operational costs using our central funds, thereby ensuring that every dollar donated by the public goes to the urgent work at hand. A separate account is established for each emergency.

In addition to the Oxfam Confederation Financial Standards, we also comply with the International Non-Governmental Organisations Accountability Charter.

## INTERNAL CONTROLS

The Finance and Audit Committee, chaired by the Treasurer of the Oxfam Hong Kong Council, meets regularly to review and discuss all financial, auditing and internal control issues related to the agency. It also supervises the internal audit team in assessing our internal processes. This enables us to evaluate and improve the effectiveness of our risk management practices, control framework and governance processes.

四川地震於2008年發生後，截至2014年3月31日，我們合共投放了1.76億港元於228項緊急救援和災後重建項目。成都辦事處完成重建項目後，亦已於去年年底關閉。

## 儲備及盈餘

樂施會的目標是盡快將儲備以外的盈餘，用於人道救援及長期發展項目，同時確保這些項目在設計、監察及評估等方面均保持高水平。

樂施會的儲備政策規定，儲備必須相等於三至六個月的非指定用途開支，以備不時之需。一旦收入出現非預期劇減，仍有足夠的資金，確保項目能夠繼續進行。

我們在本年度錄得1,090萬港元的盈餘。截至2014年3月31日，我們的儲備增至1.766億港元，較上年度增加860萬港元。當中包括840萬港元的指定用途基金，以及1.697億港元的營運儲備，顯示樂施會有能力維持財政穩健。

## 問責措施

本年度，我們妥善控制管理和行政費用。機構日常行政管理、財務管理及資訊科技系統管理等方面的開支只佔全年總開支的2.3%。資訊科技系統讓我們更有效地搜集及分享項目相關訊息，幫助我們改善工作。

樂施會為特定人道救災項目進行公眾籌款時，主要的行政開支皆來自我們的恆常儲備，確保公眾捐出的所有款項，均直接用於賑災與重建項目。而每一項緊急救援工作，皆設立獨立賬目。

我們遵從樂施會國際聯會的財務標準，也恪守國際非政府組織問責約章。

## 內部監察

財務及審計委員會由樂施會董事會司庫擔任主席，委員會定期召開會議，商討有關樂施會的財務審計以及內部監察事宜。委員會同時監督內部審計小組進行內部程序分析，令我們能有效評估及改善風險管理措施、監控架構及管理程序。

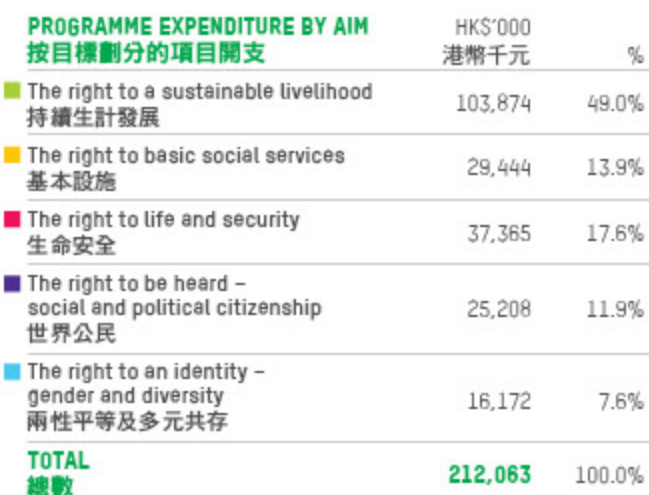
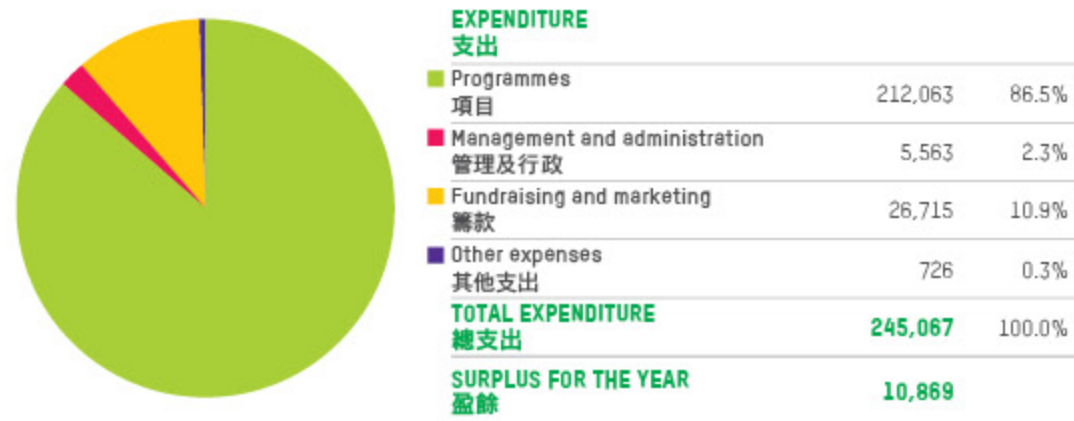
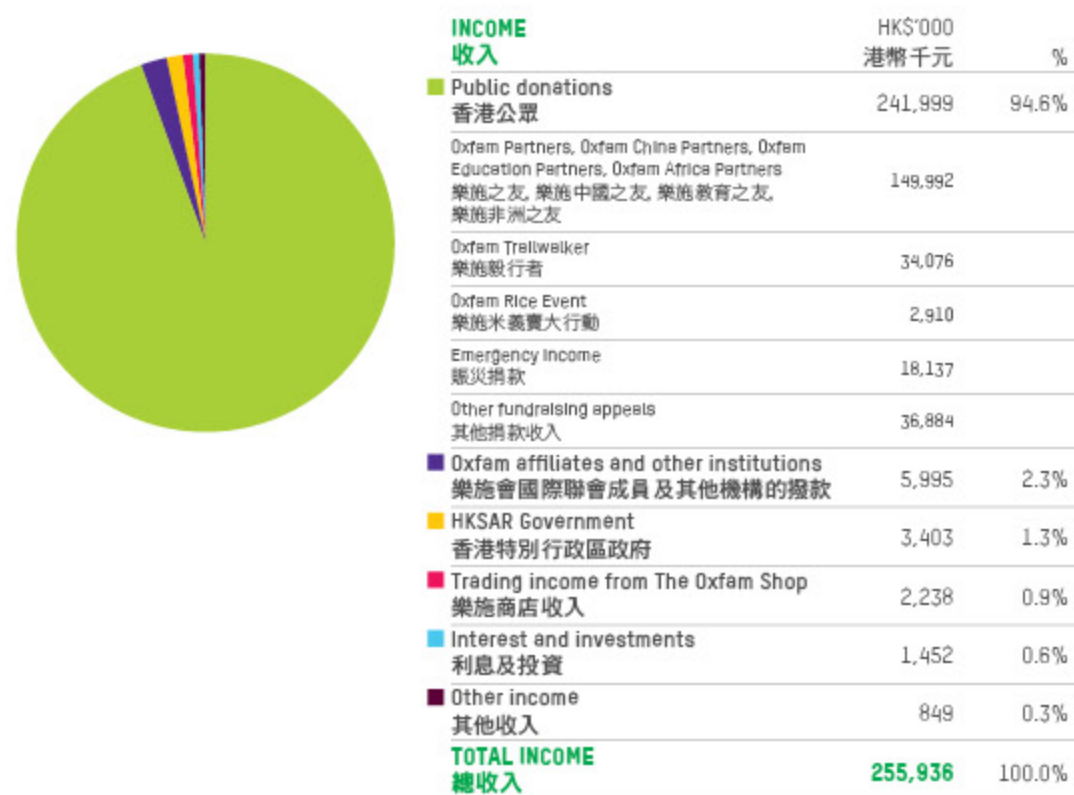


# FINANCIAL HIGHLIGHTS 財務摘要

These financial highlights are based on Oxfam Hong Kong's financial accounts for the year ended 31 March 2014. The full audited financial statements by KPMG are available on our website, [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk). All figures are in Hong Kong dollars.

本財務摘要摘自樂施會截至2014年3月31日的年度財務報告。樂施會年度財務報告由畢馬威會計師事務所撰寫，完整報告已上載至樂施會網頁 [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)。所有金額以港元為單位。

## INCOME AND EXPENDITURE 收入與支出



## FINANCIAL POSITION 財務狀況

ASSETS AND LIABILITIES 資產及負債	HK\$'000 港幣千元
Non-current assets 非流動資產	84,133
Property, plant & equipment 物業、廠房及設備	55,048
Available-for-sale investment 投資	28,578
Loan to an affiliate 樂施會國際聯會成員貸款	507
Current assets 流動資產	108,325
Inventories 存貨	3,646
Receivables 應收賬款	2,563
Loan to an affiliate 樂施會國際聯會成員貸款	127
Time deposits 定期存款	51,194
Cash and bank balances 現金及銀行存款	50,795
Current liabilities 流動負債	15,817
Accounts payable 應付賬款	10,133
Grants payable 應付項目撥款	4,199
Deferred revenue 遞延收入	1,485
<b>NET ASSETS 資產淨值</b>	<b>176,641</b>

RESERVES 儲備	HK\$'000 港幣千元
Restricted funds 指定用途基金	8,423
Oxfam Africa Development Fund 樂施會非洲發展基金	-
Oxfam China Development Fund 樂施會中國發展基金	7,137
Oxfam Education Fund 樂施會教育基金	1,286
Sichuan Earthquake Fund 樂施會5.12汶川地震基金	-
Operation reserve 營運儲備	169,703
Investment revaluation reserve 投資重估儲備	(1,485)
<b>TOTAL RESERVES 儲備總額</b>	<b>176,641</b>



# OUR PARTNERS 夥伴

## OUR PARTNERS IN THE FIGHT AGAINST POVERTY

Our work in alleviating poverty is made possible through strong partnerships with organisations around the globe. This year, we worked hand in hand with 422 partners on our programmes, including the following 229 on new projects.

### 夥伴同行 一起扶貧

樂施會與夥伴機構合作無間，在世界各地共同推行扶貧項目。本年度，我們與422間夥伴機構攜手合作，其中包括與229間機構開展新項目。

#### MAINLAND CHINA

##### 中國內地

###### ANHUI 安徽

安徽大學法學院  
安徽益和公益服務中心  
合肥市華益助弱服務中心

###### BEIJING 北京

北京城邊村資訊諮詢有限責任公司  
北京大學法學院勞動法與社會保障法研究所  
北京大學非洲研究中心  
北京芬芳文化傳播中心  
北京粉色佐佑文化傳播中心  
北京工友之家文化發展中心  
北京蘭品教育諮詢有限公司  
北京梁漱溟鄉村建設中心  
北京農家女文化發展中心  
北京市朝陽區近鄰社會服務中心  
北京市朝陽區全經國際環境可持續發展研究所  
北京市西部陽光農村發展基金會  
北京同心希望家園文化發展中心  
北京新民思睿教育諮詢中心  
北京義聯勞動法援助與研究中心  
北京義社勞動諮詢中心深圳分中心/  
深圳義聯勞動保障發展中心  
北京真德文化傳播中心(首都女新聞工作者協會婦女傳媒監測網絡)  
殘疾人事業發展研究會  
創綠中心  
國家應對氣候變化戰略研究和國際合作中心  
全球消除貧困聯盟  
社會性別與發展在中國網絡  
一元公社(北京盤玉農軒文化傳媒有限公司)  
中國傳媒大學調查統計研究所  
中國農業科學院農業環境與可持續發展研究所  
中國人民大學新聞與社會發展研究中心  
中國社會科學院社會學研究所  
中國政法大學民商經濟法學院  
中華社會救助基金會-大愛清塵基金  
中央民族大學民族學人類學理論與方法研究中心

###### GANSU 甘肅

甘肅省定西市通渭縣教育體育局  
甘肅鴻澤社會工作服務中心  
甘肅省定西市安定區教育體育局  
甘肅省定西市渭源縣教育體育局  
甘肅省環縣共青團委員會  
甘肅省寧縣教育體育局  
甘肅省文縣扶貧開發辦公室  
甘肅省漁業技術推廣總站  
甘肅省鎮原縣孟壩鎮人民政府  
甘肅興邦社會工作服務中心  
甘肅怡欣心理諮詢中心  
廣河多思文化發展中心  
隴東學院農林科技學院  
沁原農村發展部  
天水市隴右環境保育協會  
西北師範大學西北少數民族教育發展研究中心

###### GUANGDONG 廣東

東莞市大嶺山友道工友公益服務中心  
廣東省綠芽鄉村婦女發展基金會  
廣東省千禾社區公益基金會  
廣州市番禺區小金庫社區公益服務中心  
廣州市華明社會組織發展中心  
廣州市越秀區思瑾文化研究中心  
深圳市螢火蟲資訊諮詢中心  
手牽手企業管理諮詢部  
新媒體女性網絡  
中山大學性別教育論壇

###### GUANGXI 廣西

廣西外資扶貧項目管理中心  
廣西壯族自治區荔浦縣人民政府  
廣西壯族自治區隆林縣人民政府

###### GUIZHOU 貴州

貴陽市眾益志願者服務發展中心  
貴州禾美村落工藝品開發有限公司(貴州鄉土文化社)  
貴州藍天救援隊  
貴州社區建設與鄉村治理促進會  
貴州社區建設與鄉村治理促進會和仁鄉村發展研究所

###### 貴州省凱裡市教育局

貴州省青年志願服務基金會  
貴州省青年志願者應急救援總隊  
貴州省榕江縣教育局  
貴州省綏陽縣教育和科技局  
貴州省鎮遠縣教育局  
貴州省黃平縣紅十字會  
貴州省萬山區扶貧開發辦公室  
中共江口縣委統戰部  
中共榕江縣委統戰部  
中國人民政治協商會議長順縣委員會  
遵義縣惠民互助服務中心

###### HEBEI 河北

河北進德公益基金會

###### HENAN 河南

河南社區教育研究中心

###### HUNAN 湖南

湖南省慈利縣慈善會  
湘潭大學非洲法律與社會研究中心

###### JIANGSU 江蘇

南京大學法學院  
蘇州工友企業管理諮詢有限公司

###### JIANGXI 江西

江西南昌益心益意公益服務中心

###### QINGHAI 青海

青海回醫藥研究會  
青海省稱多縣扶貧開發局  
青海玉樹州金巴慈善救助會  
玉樹藏族自治州稱多縣婦女聯合會  
玉樹州牧人發展促進會

###### SHANDONG 山東

濟南槐蔭積成社區社會服務中心  
濟南市基愛社會工作服務中心

###### SHAANXI 陝西

寧強縣婦孺源婦女兒童發展中心  
陝西純山教育基金會  
陝西媽媽環保志願者協會

###### 陝西省婦女理論婚姻家庭研究會

陝西省農村婦女科技服務中心  
西安農夫市集

###### SHANGHAI 上海

海狸社

###### SICHUAN 四川

北川羌族自治縣陳家壩鄉平溝村委員會  
北川羌族自治縣社區志願者服務協會  
成都高新區和衆文化發展中心  
成都公益組織服務團  
成都授漁公益發展中心  
彭州市中大綠根社會工作發展中心  
四川千佛山自然保護區安縣管理處  
四川尚明公益發展研究中心  
四川省廣元市利州區扶貧開發和移民工作局

###### TIANJIN 天津

天津市東麗區英花婦女健康諮詢服務中心  
天津市南開區鶴仁沃爾克教育資訊諮詢中心

###### YUNNAN 雲南

昆明市西山區健康關愛促進會  
祿勳彝族自治州彝族自治州畜牧醫總站  
民盟雲南省委社會工作部  
雲南省南潯彝族自治州扶貧辦  
瑞麗市婦女兒童發展中心  
騰冲縣婦幼保健院  
騰冲縣人民醫院  
雲南大學大瀾河次區域(GMS)研究中心  
雲南連心社區照顧服務中心  
雲南省保山市隆陽區扶貧辦  
雲南省保山市龍陵縣項目辦  
雲南省昌寧縣扶貧辦  
雲南省楚雄市扶貧辦  
雲南省楚雄州人民政府扶貧開發辦公室  
雲南省大理州洱源縣教育局  
雲南省大理州巍山縣教師進修學校

###### 雲南省大衆流域管理研究及推廣中心(綠色流域)

雲南省第一人民醫院民盟支部  
雲南省國際民間組織合作促進會  
雲南省鶴慶縣扶貧辦  
雲南省健康與發展研究會  
雲南省劍川縣扶貧辦  
雲南省接收救災捐贈辦公室  
雲南省隆陽區婦聯  
雲南省隆陽區民政局  
雲南省芒市婦幼保健院  
雲南省芒市疾病預防控制中心  
雲南省芒市人民醫院  
雲南省彌渡縣扶貧辦  
雲南省社會科學院經濟研究所  
雲南省施甸縣民政局  
雲南省雙柏縣扶貧辦  
雲南省外資扶貧項目管理中心  
雲南省永勝縣民政局

###### ZHEJIANG 浙江

杭州恩恩公益事業發展中心  
杭州蒲公英社區服務中心

###### HONG KONG 香港

工友權益聯社  
同根社  
社區發展陣線  
香港婦女勞工協會  
香港婦女中心協會  
香港獨立短片及錄像比賽  
聖雅各福群會  
飲食及酒店業職工總會  
關注學童發展權利聯席  
關注草根生活聯盟  
天主教香港教區教務勞工牧民中心(九龍)  
街坊工友服務處  
關注綜援低收入聯盟  
香港基督徒學會  
東涌社區發展陣線  
清潔工人職工會  
綠領行動

爭取全民退休保障聯席  
香港教育學院國際教育與終身學習學系  
爭取標準工時聯盟  
天水圍社區發展網絡  
爭取低收入保障聯席

###### BANGLADESH 孟加拉

Efforts for Rural Advancement  
Institute of Development Affairs  
Jaintia Shinnomul Songstha  
People's Oriented Program  
Implementation  
Prochesta  
SAD-Bangladesh  
Sancred Welfare Foundation

###### DPR KOREA (NORTH KOREA) 朝鮮(北韓)

Korean Committee for the Promotion of International Trade  
Love North Korean Children Charity  
Pyeongang University of Science and Technology

###### LAOS 老撾

Agricultural Faculty, National University of Laos  
Comité de coopération avec le Laos  
Huaphan Provincial Agriculture and Forestry Office (PAFO)

###### MYANMAR 緬甸

Karen Environmental and Social Action Network  
Paung Ku  
Shalom Foundation  
Metta Development Foundation (METTA)  
EcoDev  
Light of Life  
Earth Rights International

###### NEPAL 尼泊爾

Adharbhit Gramin Bikas Sewa  
Center for Natural Resource Studies  
Forest Resource Studies and Action Team  
Forum for People's Awareness  
Kalika Self-Reliance Social Centre  
LI-BIRD  
Management Innovation, Training and Research Academy (MITRA) Pvt. Ltd.  
Sahamati  
Social Workers Group (SWOG)  
Tulasi Meher Unesco Club  
Women Skill Creation Centre

###### SOUTH AFRICA 南非

Agency for Cooperation and Research in Development

###### VIETNAM 越南

Advancement of Community Empowerment and Partnership  
Center for Development and Integration  
Center for Indigenous Knowledge Research and Development  
Center for Studies and Applied Sciences in Gender-Family-Women and Adolescents  
Centre for Agricultural Meteorology - Vietnam Institute of Meteorology, Hydrology and Environment  
Centre for Community Empowerment  
Centre for Social Research and Development  
Centre for Sustainable Water Resources Development and Adaptation to Climate Change  
Dak Glong Project Management Unit  
DakGlong Farmer Union  
Gender and Community Development Network  
Hai Lang People's Committee-Hai Lang Agriculture and Rural Development Department

Hai Phuc People's Committee  
Hai Thanh People's Committee  
HelpAge International  
Hoa Binh Farmers Union  
Institute for Studies of Economy and Environment  
International Development Enterprises in Vietnam (Watsan -water-sanitation)  
Medish Comité Nederland - Vietnam  
Oxfam Great Britain  
Oxfam Novib (Netherlands)  
Quang Tri Department of Agriculture and Rural Development  
Quang Tri Department of Planning and Investment  
Quang Tri Hydrology - Meteorology Center  
Research Center for Resources and Rural Development  
Son La Forest Protection and Development Fund  
UMA  
Vietnam Rural Industries Research and Development Institute  
Vietnam Tea Association  
Vietnam Women's Union  
VUIFO-NGO Resource Centre



# PEOPLE 樂施會團隊

## GOVERNANCE BODIES 管治架構

Oxfam Hong Kong is governed by a Council, which currently consists of 14 members. The members are selected from Association members at the Annual General Meeting (AGM), held in September each year. The Chair, Vice-Chairs, Treasurer and two non-office bearing members of the Council form the Executive Committee, which meets between Council meetings on matters of legal, ethical, strategic and administrative governance, as well as on risk management. All Council and Association members serve on a voluntary basis.

樂施會由董事會專責管治，董事會現有14名成員。董事會成員由樂施會會員於每年九月舉行的周年會員大會上投票選出。董事會主席、副主席、司庫及兩名非當然成員組成的執行委員會，於董事會會議以外的其餘月份召開會議，處理樂施會的法律、道德、策略、行政和風險管理等事務。董事會成員及樂施會會員均以義務身份參與樂施會的事務。

### COUNCIL 董事會

Lo Chi-kin* (Chair)	盧子健* (主席)
Bernard Chan* (Vice-Chair)	陳智思* (副主席)
May Tan* (Vice-Chair)	陳秀梅* (副主席)
Josephine Chesterton* (Treasurer)	齊家瑩* (司庫)
Virginia Chan	陳彩英
Walter Chan**	陳家樂**
Jeffrey Chau**	周思藝**
Emily Chan	陳英凝
David Hodson	何 信
Christine Hung	熊子弦
Elsie Leung	梁愛詩
Timothy Ma	馬錦華
Martin Matsui	松井馨
Wong Hung	黃 洪

\* Ex-officio member of Executive Committee  
執行委員會當然成員

\*\* Non-office bearing member of Executive Committee  
執行委員會非當然成員

### FINANCE AND AUDIT COMMITTEE 財務及審計委員會

Josephine Chesterton (Chair)	齊家瑩 (主席)
David Hodson	何 信
Martin Matsui	松井馨
Allan Ng	吳維克
Caroline O'Brien	Caroline O'Brien

### FUNDRAISING AND COMMUNICATIONS COMMITTEE 籌款及傳訊委員會

Bernard Chan (Chair)	陳智思 (主席)
Monica Au	歐小惠
Francis Fong	方保僑
Henry Ho	何建宗
Alice Kwok	郭麗明
Timothy Ma	馬錦華
Sandra Mak	麥黃小珍
Mark Tung	董彥鈞

### NOMINATION COMMITTEE 提名委員會

Lo Chi-kin (Chair)	盧子健 (主席)
Bernard Chan	陳智思
Emily Chan	陳英凝
Josephine Chesterton	齊家瑩

### PROGRAMME AND ADVOCACY COMMITTEE 項目及倡導委員會

Emily Chan (Chair)	陳英凝 (主席)
Cai Yong-shun	蔡永順
Jeffrey Chau	周思藝
David Hodson	何 信
Elsie Leung	梁愛詩
Pun Ngai	潘 毅
Wong Hung	黃 洪

### ASSOCIATION 會員

Ian Anderson	安德信
Monica Au	歐小惠
Cai Yong-shun	蔡永順
Alex Chan	陳和順
Bernard Chan	陳智思
Chan Cho-hung	陳祖雄
Emily Chan	陳英凝
Lillian Chan	陳麗麗
Walter Chan	陳家樂
Virginia Chan	陳彩英
Jeffrey Chau	周思藝
Josephine Chesterton	齊家瑩
St John Flaherty	傅赫庭
Francis Fong	方保僑
Ho Chi-kwan	何芝君
David Hodson	何 信
Christine Hung	熊子弦
Jean Hung	熊景明
Alice Kwok	郭麗明
Gavin Kwok	郭文傑
Albert Lai	黎廣德
Japhet Law	羅文鈺
Elsie Leung	梁愛詩

### OXFAM AMBASSADORS 樂施大使

Abbie Li	李倩琦
Lo Chi-kin	盧子健
Lo Wing-lok	勞永樂
Muriel Ma	馬鎮梅
Timothy Ma	馬錦華
Sandra Mak	麥黃小珍
Martin Matsui	松井馨
May Tan	陳秀梅
Tse Kam-keung	謝錦強
Mark Tung	董彥鈞
Wan Chi-kie	溫芷琪
Wong Hung	黃 洪
Antony Wood	Antony Wood

### ADVISORS 顧問

In addition to the governance bodies, the following advisors have rendered invaluable service to Oxfam Hong Kong by providing pro-bono professional advice.

除了管治團隊外，以下顧問義務為樂施會的工作提供意見。

### OXFAM TRAILWALKER ADVISORY COMMITTEE 樂施毅行者籌委會

Bernard Chan (Chair)	陳智思 (主席)
John Arnold	顏仁榮
St John Flaherty	傅赫庭
Lo Wing-lok	勞永樂
Yvonne Lo	羅鳳菁
Antony Wood	Antony Wood
Amanda Yik	易 琪

### LEGAL ADVISORS 法律顧問

Walter Chan	陳家樂
Wilfred Lee	李志華
Simmons & Simmons	西盟斯律師行
Wragge & Co.	Wragge & Co.
Lawton Leung	梁禮浩
Jorge Neto Valente, Advogados e Notários	華年達律師事務所
Fraser's Law Company	Fraser's Law Company
Vietnam International Law Firm	Vietnam International Law Firm
Phuoc & Partners Law Firm	Phuoc & Partners Law Firm

### ADVISORS 顧問

Ivan Sam	岑一峰
----------	-----

### OXFAM AMBASSADORS 樂施大使

C AllStar	C AllStar
Angle Chiu	趙雅芝
Hai Qing	海 清
Sammy Leung	森 美
Liu Wai Hung	廖偉雄
Nancy Loo	羅乃新
Nancy Sit	薛家燕
Ivana Wong	王菀之
Priscilla Wong	黃翠如
Myolie Wu	胡杏兒
Vanessa Yeung	楊 崢
Joey Yung	容祖兒

### OXFAM HONG KONG STAFF 樂施會職員

As of 31 March 2014, Oxfam Hong Kong employs 201 people, including permanent, contract and temporary staff in its headquarters in Hong Kong, and in its Mainland China and overseas offices. Among these, 34 have been working for the agency for 10 years or more.

截至2014年3月31日，樂施會在香港總辦公室、內地辦公室及各海外辦事處共聘用201名長期、合約及臨時職員，其中34人服務機構超過十年或以上。

### SENIOR MANAGEMENT TEAM 高級管理團隊

Stephen Fisher (Director General)	余志穩 (總裁)
Chan Mayling (International Programme Director) (From 19 Aug 2013)	陳美玲 (國際項目總監) (由2013年8月19日起)
Dawn Li (Deputy China Programme Director)	李念先 (中國項目副總監)
Howard Liu (China Programme Director)	廖洪濤 (中國項目總監)
Kanie Siu (Director of Fundraising & Communications)	蕭美娟 (籌款及傳訊總監)
Kalina Tsang (Senior Manager of Hong Kong Programme)	曾迦慧 (香港項目高級經理)
Carrie Yiu (Director of Operations)	姚家麗 (營運總監)

# CONTACT US 聯絡樂施會

### HONG KONG 香港

#### HEADQUARTERS 總辦事處

17/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong  
香港北角馬寶道28號華匯中心17樓  
Tel 電話: (852) 2520 2525  
Donation Hotline 捐款熱線:  
(852) 3120 5000  
Fax 傳真: (852) 2527 6307  
Email 電郵: info@oxfam.org.hk

#### INTERACTIVE EDUCATION CENTRE 互動教育中心

9/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong  
香港北角馬寶道28號華匯中心9樓  
Tel 電話: (852) 3120 5180  
Fax 傳真: (852) 2527 6213

#### THE OXFAM SHOP 樂施商店

L68, Jardine House,  
1 Connaught Place,  
Central, Hong Kong  
中環康樂廣場1號怡和大廈低層8號鋪  
Tel 電話: (852) 2522 1765

### MACAU 澳門

Alameda Dr. Carlos d'Assumpção,  
No. 258, Praça Kin Heng Long,  
18 Andar F, Macau  
澳門宋玉生廣場258號  
建興龍廣場18樓F室  
Tel 電話: (853) 2875 7750  
Fax 傳真: (853) 2875 7667  
Toll-free Hotline 免費熱線: 0800 809

### MAINLAND CHINA 中國內地

#### BEIJING 北京

Suite 802, Unit 2, Block E,  
Landscape Center 10# Jiqingli,  
Chaoyang District, Beijing,  
China 100020  
北京市朝陽區朝外北街吉慶里小區  
10號樓藍籌名座E座二區802室  
郵編: 100020  
Tel 電話: (86 10) 6551 2635/6551 2636  
Fax 傳真: (86 10) 6551 1521/6551 1522  
Email 電郵: bjo@oxfam.org.hk

#### GUIYANG 貴陽

Room 1104, Unit 1, Block D,  
Yinxing Xiaogu, No 104 Beijing Road,  
Yunyan District, Guiyang.

Guizhou Province,  
China 550001  
貴州省貴陽市雲岩區北京路104號  
銀杏小區D棟1單元11樓4號  
郵編: 550001  
Tel 電話: (86 851) 583 2408  
Fax 傳真: (86 851) 583 2407  
Email 電郵: gzo@oxfam.org.hk

#### LANZHOU 蘭州

Room F, 26/F Huafu Swiss Palace,  
No 213 Jinchang South Road,  
Chengguan District, Lanzhou, Gansu  
Province,  
China 730030  
甘肅省蘭州市城關區金昌南路213號  
華富瑞士豪庭26樓F座  
郵編: 730030  
Tel 電話: (86 931) 886 8655  
Fax 傳真: (86 931) 886 8257  
Email 電郵: gso@oxfam.org.hk

#### KUNMING 昆明

Unit 4, Block 7, Xihua Xiaoqu (East),  
Kunming, Yunnan Province,  
China 650032  
雲南省昆明市西華小區東區7棟4號  
郵編: 650032  
Tel 電話: (86 871) 6415 2189/6414 2033  
Fax 傳真: (86 871) 6415 0599  
Email 電郵: swpo@oxfam.org.hk

After five years of operation, the  
Chengdu office closed in December  
2013. The office had opened in 2008  
for rescue and rehabilitation work  
following the Wenchuan earthquake.  
成都辦事處於2008年開始汶川地震的  
救援及重建工作，隨著五年重建任務  
完成，該辦事處亦於2013年12月關  
閉。

### VIETNAM 越南

22 Le Dai Hanh, Hai Ba Trung District,  
Hanoi, Vietnam  
Tel: (84 4) 39454406  
Fax: (84 4) 39454405

### BANGLADESH 孟加拉

House 4, Road 3, Block I, Banani,  
Dhaka 1213, Bangladesh  
Tel: (8802) 8813607 9  
Fax: (8802) 8817402

### NEPAL 尼泊爾

Jawalakhet - 20, Lalitpur, Nepal  
Tel: (977 1) 5530574  
Fax: (977 1) 5523197

### OXFAM ONLINE 網上傳訊

AGENCY WEBSITE  
樂施會網站  
www.oxfam.org.hk

AGENCY WEBSITE IN MAINLAND CHINA  
樂施會內地網站  
www.oxfam.org.cn

OXFAM HONG KONG BLOG  
樂施會博客  
blog.oxfam.org.hk/wordpress

OXFAM TRAILWALKER WEBSITE  
樂施毅行者網站  
www.oxfamtrailwalker.org.hk

CYBERSCHOOL FOR STUDENTS  
AND TEACHERS WEBSITE  
為教師及學生提供教學資料  
的「無窮校園」網站  
www.cyberschool.oxfam.org.hk

### SOCIAL NETWORKS 社交媒體網站



www.facebook.com/oxfamhongkong



twitter.com/oxfamhongkong



www.youtube.com/oxfamhongkong



www.flickr.com/oxfamhongkong



http://weibo.com/oxfam



http://t.qq.com/oxfam2010



http://instagram.com/oxfamhongkong



17/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong  
香港北角馬寶道28號華匯中心17樓  
Tel 電話: (852) 2520 2525  
Fax 傳真: (852) 2527 6307  
Website 網址: [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)